



FUJICA

STX-1



Owner's Manual

This manual will show you how to use your FUJICA STX-1 correctly. Please read it through carefully.

Bedienungsanleitung

Diese Anleitung zeigt Ihnen die richtige Bedienung der FUJICA STX-1. Lesen Sie sie bitte aufmerksam durch.

Mode d'emploi

Cette brochure a pour but de vous indiquer la manière exacte de vous servir du FUJICA STX-1. Veuillez la lire attentivement.

Manual de Instrucciones

Este manual explica el manejo correcto de la FUJICA STX-1. Sírvase leerlo con detenimiento.

CONTENTS

Part 1, Fundamentals	4
Names and Functions of Parts	5
Special Features	11
1. Basic Steps	13
2. Battery Insertion	19
3. Film Loading	23
4. Setting the Film Speed	27
5. Setting the Shutter Speed	29
6. Focus the Lens and Frame Your Picture	32
7. Correct Exposure	35
8. Holding the Camera and Releasing the Shutter	40
9. Rewinding Film and Unloading Film	43
Part 2, Advanced Techniques	48
1. Changing the Lens	49
2. Exposure Correction	57
3. Utilizing the Lens Depth of Field	64
4. Using the Self Timer	68
5. Infrared Photography	70
6. Taking flash pictures	71
7. Accessories for the FUJICA STX-1	74
8. Care and Storage of your FUJICA STX-1	88
9. Specifications	90

INHALT

Teil 1 - Grundanweisung	4
Bezeichnung der Teile und ihre Funktionen	5
Besondere technische Merkmale	11
1. Kamerabedienung	13
2. Einlegen der Batterien	19
3. Einlegen des Films	23
4. Einstellung der Filmempfindlichkeit	27
5. Einstellung der Verschlusszeit	30
6. Scharfeinstellung und Bildausschnitt	32
7. Korrekte Belichtung	37
8. Kamera ruhig halten und auf den Auslöseknopf drücken	41
9. Nach der Belichtung Ihres Filmes	43
Teil 2 - Technik für Fortgeschrittene	48
1. Auswechseln des Objektivs	50
2. Belichtungskorrektur	59
3. Die Vorteile der Tiefenschärfe	65
4. Wie Sie sich selbst fotografieren können	68
5. Infrarot-Fotografie	70
6. Aufnahmen mit Blitzlicht	71
7. Der Gebrauch des Zubehörs	75
8. Beachten Sie bitte folgende Vorsichtsmassregeln	88
9. Technische Daten	91

SOMMAIRE

Chapitre 1

Utilisation et possibilités de l'appareil	4
Nomenclature	5
Caractéristiques particulières	12
1 Généralités	13
2 Chargement des piles	19
3 Chargement du film	24
4 Réglage sensibilité du film	28
5 Réglage de l'obturateur	30
6 Mise au point et cadrage	33
7 Exposition	38
8 Prise de vue	42
9 Après les prises de vues	43

Chapitre 2

Techniques et Généralités de prise de vue	48
1 Objectifs interchangeable	50
2 La correction d'expositions	60
3 La profondeur de champ	66
4 Comment se photographier soi-même	69
5 Photo infra rouge	70
6 Photographie au flash	72
7 Accessoires pour le Fujica STX-1	76
8 Quelques conseils	89
9 Caractéristiques	92

INDICE

Parte 1, Datos fundamentales	4
Nombres de las partes	5
Características especiales	12
1 Operaciones fundamentales	13
2 Cargue las pilas	19
3 Cargue la película	24
4 Ajuste la sensibilidad de la película	28
5 Ajuste la velocidad del obturador	31
6 Enfoque el objetivo y encuadre su fotografía	33
7 Exposición correcta	39
8 Mantenga la cámara firme y apriete el botón de disparo del obturador	42
9 Después de tomar sus fotografías	43
Parte 2, Técnicas avanzadas	48
1 Para cambiar los objetivos	51
2 Corrección de la exposición	61
3 Para aprovechar la profundidad de campo de enfoque del objetivo	67
4 Cómo fotografiarse Vd. mismo	69
5 Fotografía infrarroja	70
6 Cómo fotografiar con flash	72
7 Accesorios para la Fujica STX-1	77
8 Asegúrese de observar las precauciones siguientes	89
9 Especificaciones	93

**PART
TEIL
CHAPITRE
PARTE**

1

FUNDAMENTALS

Part 1 Explains the basic operations of the camera. The reader is recommended to master the basics before proceeding to **Part 2** which deals with the more advanced techniques of photography.

GRUNDANWEISUNG

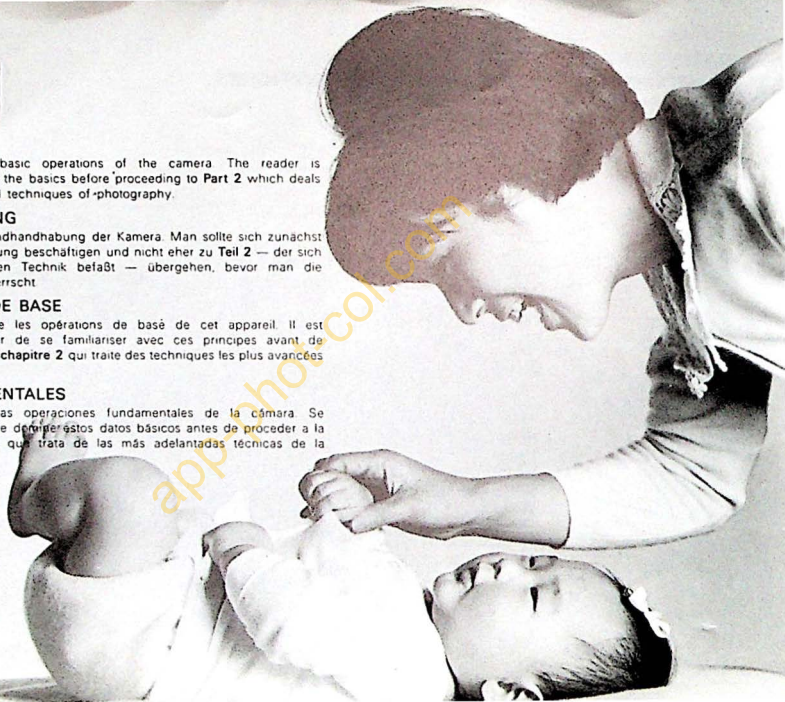
Teil 1 erläutert die Grundhandhabung der Kamera. Man sollte sich zunächst mit dieser Grundanweisung beschäftigen und nicht eher zu **Teil 2** — der sich mit der fortgeschrittenen Technik befaßt — übergehen, bevor man die Grundhandhabung beherrscht.

MANIPULATION DE BASE

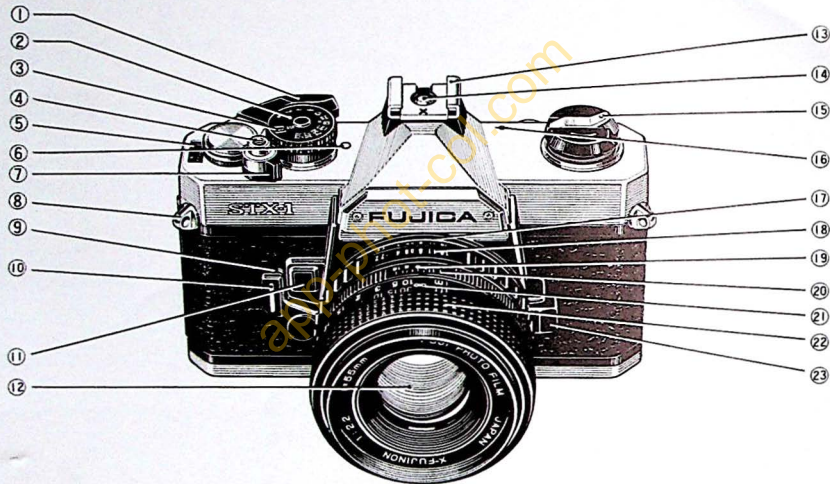
Le **chapitre 1** explique les opérations de base de cet appareil. Il est recommandé au lecteur de se familiariser avec ces principes avant de poursuivre la lecture du **chapitre 2** qui traite des techniques les plus avancées de la photographie.

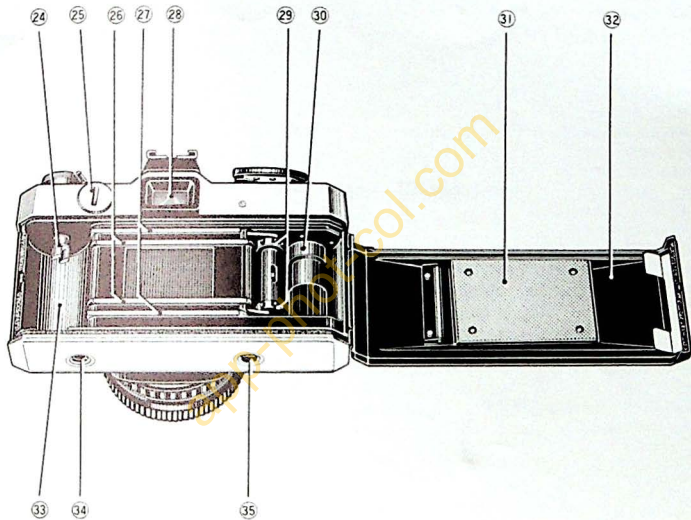
DATOS FUNDAMENTALES

La **parte 1** explica las operaciones fundamentales de la cámara. Se recomienda al lector que domine estos datos básicos antes de proceder a la lectura de la **parte 2**, que trata de las más adelantadas técnicas de la fotografía.



NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS
BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNKTIONEN
NOMENCLATURE
NOMBRES DE LAS PARTES





- ① Film Advance Lever
- ② Shutter Speed Selector Dial/ASA film speed selector
- ③ Film ASA Speed Window
- ④ Shutter Release Button provided with socket for cable release.
- ⑤ Frame Counter (Additive type, automatically resets)
- ⑥ Shutter Speed Mark (red dot)
- ⑦ Shutter Release Lock
- ⑧ Neckstrap Eyelet
- ⑨ Self-timer Start Button, ⑩ Self-timer Set Lever (The shutter is activated in 8~10 seconds.)
- ⑪ Depth of Field Preview Button
- ⑫ Taking Lens
- ⑬ Accessory (hot) Shoe
- ⑭ Hot Shoe for X Contact
- ⑮ Combination Rewind Crank-Camera Back Lock
- ⑯ Film Plane Mark
- ⑰ Lens Mount
- ⑱ Aperture Selector Ring
- ⑲ Aperture / Distance Mark
- ㉑ Depth of Field Indicator
- ㉒ Distance Scale
- ㉓ Focusing Ring
- ㉔ Lens Safety Lock
- ㉕ Film Rewind Spindle
- ㉖ Battery Chamber / Insert two alkaline-manganese batteries (LR44) for powering the camera's electric Metering system (mercury batteries (HR44) or silver-oxide batteries (SR44) can also be used).
- ㉗ Film Rail, ㉘ Guide Rail (The film is passed over the Film Rail and the edges go between the Guide Rail.)
- ㉙ Viewfinder, Eyepiece designed for attaching the Eye Cup, etc.
- ㉚ Sprocket Wheel (The film perforations are engaged with the sprocket teeth to advance the film.)
- ㉛ Take-up Spool
- ㉜ Pressure Plate
- ㉝ Camera Back
- ㉞ Film Chamber
- ㉟ Tripod Socket
- ㊱ Film Rewind Button

- ① Filmtransporthebel
- ② Wahlscheibe für die Belichtungszeiten / Filmempfindlichkeitswähler
- ③ Fenster für die Filmempfindlichkeitseinstellung
- ④ Auslöseknopf mit Gewinde für Drahtauslöser
- ⑤ Bildzählwerk mit automatischer Rückstellung
- ⑥ Belichtungszeitmarkierung (roter Punkt)
- ⑦ Auslöser-Arretierung
- ⑧ Öse für Schulterriemen
- ⑨ Knopf für Selbstauslöser
- ⑩ Aufzugshebel für Selbstauslöser (Der Verschluss löst nach circa 8—10 Sekunden aus.)
- ⑪ Tiefenschärfenkontrollknopf
- ⑫ Objektiv
- ⑬ Zubehörschuh
- ⑭ X-Mittenkontakt
- ⑮ Rückspulhebel - gleichzeitig Kamerarückwandverschluss
- ⑯ Markierung der Filmebene
- ⑰ Objektivfassung
- ⑱ Blendenring
- ⑲ Markierung für Blenden- und Entfernungseinstellung
- ⑳ Tiefenschärfenskala
- ㉑ Entfernungseinstellungsskala
- ㉒ Scharfeinstellring
- ㉓ Verschlussknopf zum Schutz des Objektivs
- ㉔ Filmrückspulachse
- ㉕ Batteriekammer / Durch Einlegen von zwei Alkali-Mangan-Batterien (LR44) wird der Belichtungsmechanismus aktiviert (Mercury-Batterien (HR44) oder Silberoxydbatterien (SR44) können auch verwendet werden)
- ㉖ Filmführung (Der Film läuft über diese Führung und die Kanten befinden sich zwischen den Führungsschienen)
- ㉗ Führungsschiene
- ㉘ Sucherokular (vorgesehen zur Anbringung von Augenmuschel usw)
- ㉙ Zahnrad - greift in die Filmperforation und transportiert den Film.
- ㉚ Aufwickelspule
- ㉛ Filmandruckplatte
- ㉜ Kamerarückwand
- ㉝ Filmkammer
- ㉞ Gewinde für Stativ
- ㉟ Filmrückspulknopf

- ① Levier d'armement
- ② Cadran de sélection de vitesse d'obturation /
Sélecteur de sensibilité ASA du film
- ③ Fenêtre de sensibilité du film
- ④ Déclencheur avec prise flexible
- ⑤ Compteur d'images (remise à 0 automatique)
- ⑥ Repère de vitesse d'obturation
- ⑦ Blocage du déclencheur
- ⑧ Anneau de courroie
- ⑨ Bouton du déclencheur à retardement
- ⑩ Levier de réglage du retardateur (temps 8 ~ 10
secondes)
- ⑪ Bouton test de profondeur de champ
- ⑫ Objectif
- ⑬ Prise d'accessoire
- ⑭ Contact central pour flash (contact X)
- ⑮ Bouton de fermeture et réembobinage du film
- ⑯ Repère du "plan film"
- ⑰ Monture d'objectif
- ⑱ Bague de sélection diaphragme
- ⑲ Repère de distance et de diaphragme
- ⑳ Echelle de profondeur de champ
- ㉑ Echelle de distance
- ㉒ Bague de mise au point
- ㉓ Verrou de sécurité de l'objectif
- ㉔ Axe de maintien du chargeur
- ㉕ Logement des piles / placer ici deux piles alcalino-
manganèse (LR44) pour le fonctionnement de la
cellule (Des piles au mercure (HR44) ou celles à
l'oxyde d'argent (SR44) peuvent aussi être utilisées)
- ㉖ Rails de guidage de film (Le film passe sur les
rails de guidage de film ㉖ et les bords se
trouvent alors entre les rails ㉖)
- ㉗ Rails de guidage de film
- ㉘ Viseur (possibilité de fixer oeillet)
- ㉙ Axe d'entraînement du film (Les perforations du
film doivent être engagées dans les dents de cet
axe.)
- ㉚ Axe récepteur du film
- ㉛ Presseur du film
- ㉜ Dos de l'appareil
- ㉝ Logement du chargeur
- ㉞ Ecrou de pied
- ㉟ Débrayage pour réembobiner le film

- ① Palanca de avance de la película
- ② Cuadrante selector de la velocidad del obturador / Selector de la sensibilidad ASA de la película
- ③ Ventanilla indicadora de la sensibilidad ASA de la película
- ④ Botón disparador del obturador (se proporciona con rosca para cable de disparo)
- ⑤ Contador de fotografías (del tipo sumador, con ajuste automático)
- ⑥ Marca de la velocidad del obturador (punto rojo)
- ⑦ Seguro del disparador
- ⑧ Ojete para la correa
- ⑨ Botón del disparador automático
- ⑩ Palanca de ajuste del disparador automático (El obturador se activa a los 8/10 segundos.)
- ⑪ Botón para comprobar la profundidad de campo
- ⑫ Objetivo
- ⑬ Zapata porta-accesorios
- ⑭ Contacto central para flash (contacto X)
- ⑮ Combinación palanca de rebobinado - seguro de la tapa posterior de la cámara.
- ⑯ Marca del plano focal de la película
- ⑰ Montura del objetivo
- ⑱ Anillo selector de apertura
- ⑲ Marca de distancia y de apertura
- ⑳ Indicador de profundidad de campo
- ㉑ Escala de distancias
- ㉒ Anillo de enfoque

- ㉓ Seguro de la montura del objetivo
- ㉔ Pivote para rebobinar la película
- ㉕ Ubicación de las pilas / Introducir dos pilas de manganeso alcalino (LR44) para dar energía al sistema eléctrico de la cámara (también pueden usarse las pilas de mercurio (HR44) o de óxido de plata (SR44))
- ㉖ Rail de la película, ㉗ Rail de guía (La película pasa sobre el rail de la película y los extremos van entre el rail de guía.)
- ㉘ Ocular del visor (diseñado para montar el adaptador ocular, etc)
- ㉙ Eje dentado (Las perforaciones de la película se enganchan en los dientes para que pueda avanzar la película)
- ㉚ Carrete de bobinado
- ㉛ Placa de presión
- ㉜ Parte posterior de la cámara
- ㉝ Ubicación del chasis con la película
- ㉞ Rosca para el trípode
- ㉟ Botón para rebobinar la película

SPECIAL FEATURES

1. Improved Through-The-Lens Exposure Meter

The exposure meter of the FUJICA STX-1 consists of 2 Silicon photocell light receptors located on either side of the viewfinder eyepiece, which are connected to an FET (Field Effect Transistor) circuit and are coupled with the shutter and diaphragm. It measures the average light intensity which falls on the entire surface of the focusing glass. In other words, it measures the light that has passed through the lens and will actually reach the film.

Special features of this camera are: the new Fujica X bayonet mount which permits quick interchanging of the lenses, a full aperture metering system, and three-way focusing with split image, microprism and ground glass. It is also provided with a shutter speed indicator scale in the viewfinder to enable you to set the shutter speed while looking through the viewfinder.

2. World Renowned X-FUJINON Lens

The interchangeable lenses of the FUJICA STX-1 are widely known for their superb color definition and perfect corner-to-corner picture sharpness and clarity.

3. A Complete Camera System in Itself

A wide range of interchangeable lenses, accessories, and its improved TTL full-aperture exposure meter make the FUJICA STX-1 a complete camera system in itself capable of handling any picture-taking situation and subject.

BESONDERE TECHNISCHE MERKMALE

1. Verbesserte TTL Belichtungsmessung

Der Belichtungsmesser der FUJICA STX-1 besteht aus zwei Silizium Fotozellen, die das Licht empfangen; je eine dieser Fotozellen befindet sich auf jeder Seite des Sucherokulars. Sie sind an eine FET "Field Effect Transistor" Schaltung angeschlossen und sind mit Verschuß und Blende gekuppelt. Die Messung erfolgt auf der Basis der Durchschnitts-Lichtintensität, die auf die Gesamtfläche der Sucher-Mattscheibe fällt. Mit anderen Worten, es wird genau die Lichtmenge gemessen, die durch das Objektiv auf den Film weitergeleitet wird.

Besondere Merkmale dieser Kamera sind: das neue Fujica X-Objektivbajonett, das einen schnellen Objektivwechsel ermöglicht, Offenblendenmessung und Dreiwegscharfeinstellung durch Schnittbild, Mikroprismen und Mattscheibe. Sie ist auch mit einer Verschußzeitenanzeigeskala im Sucher ausgestattet, damit Sie die Verschußzeit einstellen können, während Sie durch den Sucher schauen.

2. Weltbekannte X-FUJINON Objektive

Die Wechselobjektive der FUJICA STX-1 sind bekannt für ihre großartige Farbwiedergabe und die bis zum Bildrand gestochene Schärfe und Brillanz.

3. Ein vollständiges Kamera-System

Eine große Auswahl von Wechselobjektiven und Zubehör, sowie die verbesserte TTL Offenblendenmessung machen die FUJICA STX-1 zu einem vollständigen Kamera-System, mit dem so gut wie alle fotografischen Aufgaben und Situationen gemeistert werden können.

CARACTERISTIQUES PARTICULIERES

1. Posemètre TTL de très haute précision

Le posemètre du FUJICA STX-1 est composé de 2 cellules silicium situées de part et d'autre du viseur. Elles sont connectées au circuit FET (Field Effect Transistor) et couplées avec l'obturateur et le diaphragme. Il mesure l'intensité de lumière moyenne qui tombe sur toute la surface du verre de mise au point. En d'autres mots, il mesure la lumière qui est passée par l'objectif et qui atteint le film.

Cet appareil a des avantages suivants : la nouvelle monture d'objectif Fujica X à baïonnette qui permet un changement rapide d'objectifs, la mesure d'exposition à pleine ouverture, et un triple système de mise au point par stigmomètre, microprismes et verre dépoli. Il est également muni d'une échelle d'indication des vitesses d'obturation dans le viseur pour vous permettre de régler la vitesse tout en regardant dans le viseur.

2. Objectifs X-FUJINON de renommée mondiale

Les objectifs interchangeables du FUJICA STX-1 sont renommés pour leur excellente définition des couleurs et la netteté est parfaite même dans les angles de l'image.

3. Un appareil qui se suffit à lui-même

Une grande variété d'objectifs interchangeables, des accessoires, un posemètre TTL pleine ouverture font du FUJICA STX-1 un appareil extrêmement complet capable de vous donner toute satisfaction dans toutes circonstances.

CARACTERISTICAS ESPECIALES

1. Exposímetro TTL mejorado

El exposímetro de la FUJICA STX-1 está formado por dos receptores de luz de célula fotoeléctrica al silicio, situados uno a cada lado del ocular del visor, que están conectados a un circuito FET (transistor de efecto de campo) y que están acoplados con el obturador y el diafragma. Mide la intensidad media de luz que llega a toda la superficie del cristal de enfoque. En otras palabras, mide la luz que ha pasado a través de la lente y que realmente llega a la película.

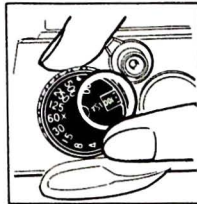
Las principales características de esta cámara son las siguientes: la nueva montura Fujica X en bayoneta que permite intercambiar los objetivos en forma rápida, la medición de luz a plena abertura y el triple sistema de enfoque por imagen partida, microprisma y cristal esmerilado. También está provista de una escala indicadora de velocidades del obturador en el visor para permitirle ajustar la velocidad del obturador mientras mira a través del visor.

2. El mundialmente famoso objetivo X-FUJINON

Los objetivos intercambiables de la FUJICA STX-1 son ampliamente conocidos por su excelente definición de color, perfecta nitidez y claridad de la fotografía, en toda su superficie.

3. Un sistema completo de cámara en sí mismo

Una amplia gama de objetivos intercambiables, accesorios y su exposímetro TTL mejorado, previsto para la medición a plena abertura, hace de la FUJICA STX-1 un sistema completo de cámara, en sí mismo, capaz de dominar cualquier fotografía, tomando cualquier situación y tema.



BASIC STEPS

1. Load the Film

Pull the Combination Film Rewind Crank-Back Cover Lock fully until the Camera Back automatically snaps open. Next, load the 35mm film cartridge into the Film Chamber and insert the film into the slot of the Take-up Spool.

2. Set the Film Speed

To set the camera for the speed of the film you are using, pull up the top of the Shutter Speed Selector Dial and turn it until the number you want appears in the center of the ASA Film Speed Indicator Window.

KAMERABEDIENUNG

1. Einlegen des Films

Ziehen Sie den Rückspulhebel ganz heraus, bis sich die Kamerarückwand automatisch öffnet. Sodann legen Sie die 35mm-Filmpatrone in die Filmkammer ein und stecken Sie die Filzunge in den Schlitz der Aufwickelspule.

2. Einstellen der Filmempfindlichkeit

Um die Kamera auf die Empfindlichkeit des verwendeten Films einzustellen, heben Sie die Verschlusszeitenwählscheibe leicht an und drehen sie bis die gewünschte Zahl der ASA-Filmempfindlichkeit in der Mitte des Filmempfindlichkeitsfensters erscheint.

GENERALITES

1. Mise en place du chargeur

Tirer sur le bouton jusqu'à ce que le dos de l'appareil s'ouvre. Placer le chargeur 35mm dans le logement prévu à cet effet et introduire l'amorce du film dans la fente de l'axe de réception du film.

2. Sélection de la sensibilité du film

Pour régler l'appareil sur la sensibilité du film que l'on utilise, tirer simplement sur la partie supérieure du cadran de vitesse et tourner jusqu'à ce que le nombre désiré apparaisse dans le centre de la fenêtre de sensibilité du film.

OPERACIONES FUNDAMENTALES

1. Cargue la película

Levante la combinación palanca de rebobinado de la película - cierre de la tapa posterior totalmente hasta que salte automáticamente la tapa posterior de la cámara. A continuación, cargue el cartucho 35mm de película en la cámara de película e introduzca la película en la ranura de la bobina de bobinado.

2. Ajuste la sensibilidad de la película

Para colocar la cámara en la sensibilidad de la película que Ud. emplea, simplemente levante la parte superior del dial selector de velocidad del obturador y dele vueltas hasta que el número deseado se encuentra en el centro de la ventanilla indicadora de la sensibilidad de la película.



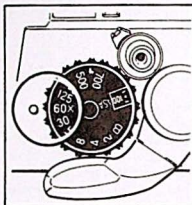
3. Set the Frame Counter to 1 (the first white dot before the number 2)

The odd numbers of the frame counter are represented by white dots. Wind the Film Advance Lever and press the Shutter Release Button. Do this twice, and on the 3rd winding, the first white dot on the film counter (frame No.1) will move opposite the triangular mark.

4. Set the Shutter Speed Selector Dial Turn the Shutter Speed Selector Dial to the speed desired. If you are shooting outdoors, the shutter speed will be either 1/125 sec or 1/250 sec. If you are shooting indoors, it will be 1/30 sec. or 1/60 sec. The shutter speed can also be set with the shutter speed scale and green indicator needle in the viewfinder (left side edge). The needle is set by turning the Shutter Speed Selector.

5. Focus the Lens and Frame Your Picture

- (1) Look through the Viewfinder Eyepiece and turn the Focusing Ring to focus and frame your picture.
- (2) To focus, turn the focusing ring to make the upper and lower segments of the split image in the microprism center spot converge and form a perfect fit.



3. Stellen Sie das Bildzählwerk auf 1 (der erste weiße Punkt vor der Nummer 2).

Die weißen Punkte auf dem Zählwerk sind die ungeraden Zahlen. Betätigen Sie den Filmaufzughebel und drücken Sie auf den Auslöseknopf. Sie müssen 2 Blindbelichtungen machen, bei dem dritten Aufzug des Filmtransporthebels liegen der erste weiße Punkt auf dem Bildzählwerk (Bild Nr.1) und die Dreiecksmarke nebeneinander.

4. Einstellung der Verschlusszeit

Stellen Sie die Verschlusszeiten-Wahlscheibe auf die von Ihnen gewünschte Verschlusszeit. Für Außen- aufnahmen wird die Belichtungszeit in den meisten Fällen, 1/125 Sek. oder 1/250 Sek. sein, während sie für Innenaufnahmen — je nach den Lichtverhältnissen — 1/30 Sek. oder 1/60 Sek. betragen wird.

Die Verschlusszeit ist auch einstellbar, indem Sie durch den Sucher blicken und die Wahlscheibe drehen, bis die grüne Anzeigenadel die entsprechende Verschlusszeit anzeigt.

5. Scharfeinstellung und Bildausschnitt

- (1) Schauen Sie durch den Sucher und stellen Sie das Objektiv scharf ein. Dann wählen Sie den Bildausschnitt.
- (2) Zur Scharfeinstellung drehen Sie den Einstellring, bis die oberen und unteren Teile des Schnittbildes im Mikropismakreis ein einziges Bild werden.

3. Compteur d'images (Le repère de départ est le premier point blanc avant le numéro 2)

Les numéros impairs du compteur d'images sont représentés par des points blancs. Actionner le levier d'avancement 2 fois, à la 3ème fois le premier point blanc sur le compteur d'images (image n°1) se trouvera en face de la marque triangulaire.

4. Réglage vitesse

Tourner le cadran pour placer la vitesse désirée devant le repère. Pour les prises de vue à l'extérieur la vitesse est de 1/125 ou 1/250 sec., à l'intérieur elle sera 1/30 sec. ou 1/60 sec.

On peut également régler la vitesse avec l'échelle et l'aiguille d'indication dans le viseur (à gauche). Tourner le sélecteur de vitesse de façon à faire coïncider l'aiguille avec une vitesse désirée

5. Mise au point et cadrage

- (1) Regarder dans le viseur et tourner la bague de mise au point pour mettre l'objectif au point. Ensuite cadrez selon votre goût l'image.
- (2) Pour faire la mise au point, tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que les segments supérieur et inférieur de l'image divisée convergent dans le centre du microprisme pour ne former qu'une seule image.

3. Ajuste el contador de fotografías en 1 (primer punto blanco antes del número 2)

Los números impares del contador de fotografías están representados por puntos blancos. Enrolle la palanca de avance de la película y apriete el botón de disparo del obturador. Hágalo dos veces, y cuando enrolle por tercera vez, el primer punto blanco en el contador de fotografías (foto no.1) se pondrá en correspondencia con la marca triangular.

4. Ajuste el dial selector de la velocidad de obturador

Dé vueltas al dial selector de velocidad de obturador hasta conseguir la velocidad que desee. Si fotografía en el exterior, la velocidad del obturador será de 1/125 de segundo o 1/250 de segundo. Si fotografía interiores será de 1/30 de segundo o de 1/60 de segundo.

También puede ajustar la velocidad de obturador con la escala y la aguja indicadora verde que se ven en el visor. Dé vueltas al dial selector hasta colocar la aguja indicadora en la velocidad que desee.

5. Enfoque el objetivo y encuadre su fotografía

- (1) Mire por el ocular del visor, dé vueltas al anillo de enfoque para enfocar y encuadre su fotografía.
- (2) Para enfocar, dé vueltas al anillo de enfoque hasta que los segmentos superior e inferior de la imagen partida en el centro del microprisma converjan hasta formar una sola imagen.



6. Set the exposure

To set the camera for correct exposure, press the Shutter Release Button half-way down, look through the Viewfinder and, while watching the exposure meter needle, turn the Aperture Selector Ring to bring the needle into the center of the indentation.

7. Press the Shutter Release Button

Hold camera steady to prevent shake and gently press the Shutter Release Button.



6. Einstellung der Belichtung

Drücken Sie den Auslöseknopf halb durch und schauen Sie in den Sucher. Während Sie die Belichtungsmessernadel beobachten, drehen Sie den Blendenring, bis sich die Nadel in der Mitte des Rahmeneinschnittes befindet. Nun ist die Kamera auf richtige Belichtung eingestellt.

7. Auslösen des Verschlusses

Beachten Sie bitte, daß die Kamera ruhig gehalten werden muß, wenn Sie fotografieren. Drücken Sie nur leicht und ruhig auf den Auslöseknopf, damit die Gefahr einer Verwacklung ausgeschlossen wird.

6. Exposition

Appuyer à moitié sur le déclencheur et regarder dans le viseur. Tout en surveillant l'aiguille du posemètre, tourner la bague du diaphragme jusqu'à ce que l'aiguille du posemètre vienne se placer dans le centre du repère. On aura ainsi l'exposition correcte.

7. Déclenchement

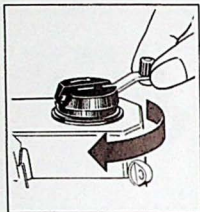
Si vous tenez l'appareil en main, maintenez-le fermement pour éviter toutes secousses au moment du déclenchement.

6. Ajuste la exposición

Apriete el botón de disparo del obturador a medio recorrido, mire a través del visor, y mientras observa la aguja del exposímetro, dé vuelta al anillo selector de apertura hasta que la aguja se mueva hasta el centro de la ranura indicadora. Ahora tiene Vd. la exposición correcta.

7. Apriete el botón de disparo del obturador

Si fotografía con la cámara en sus manos manténgala firmemente para impedir que se mueva y apriete suavemente el botón de disparo del obturador.



8. Rewind the Film

After you have exposed the entire roll of film, press the Film Rewind Button, erect the Film Rewind Crank, and turn it in the direction pointed by the arrow and wind the film back into the cartridge, until you feel tension released. Next, lift the Back Cover Lock fully up until the camera back snaps open. Now, remove the cartridge.

8. Rückspulung des Films

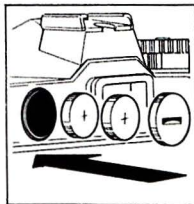
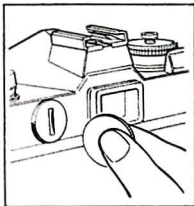
Nachdem Sie einen Film vollständig belichtet haben, drücken Sie auf den Filmrückspulknopf, stellen den Filmrückspulhebel hoch und drehen ihn in der Pfeilrichtung, bis Sie einen leichten Widerstand spüren. Nun ist der Film in die Kassette zurückgespult. Sodann öffnen Sie die Kamera-Rückwand, indem Sie den Filmrückspulhebel anheben und nehmen Ihren belichteten Film aus der Kamera.

8. Réembobinage

Après avoir exposé tout le film appuyer sur le bouton de réembobinage qui libère l'axe d'entraînement du film, ensuite dégager la manivelle de réembobinage et la tourner dans la direction indiquée par la flèche pour renvoyer le film dans son chargeur jusqu'à ce que vous sentiez une légère tension. Vous pouvez ensuite ouvrir l'appareil pour dégager le chargeur.

8. Rebobine la película

Después de haber utilizado un carrete completo de película, apriete el botón de rebobinado, levante la palanca de rebobinado de la película y dele vueltas en la dirección indicada por la flecha y enrolle la película hacia atrás dentro del cartucho, hasta que sienta una ligera tensión. A continuación levante el cierre de la tapa posterior totalmente, hasta que se abra dicha tapa. Entonces saque el cartucho.



BATTERY INSERTION

1. Open the Cover

Insert a coin into the slot of the Battery Chamber Cover (5) located on the upper back side of the body and turn it counter-clockwise.

2. Load the Batteries

Insert two alkaline-manganese batteries, one on top of the other, into the Battery Chamber with the plus sides (+) facing outward and close the cover.

- If you are buying new batteries, be sure to specify, LR44-type alkaline-manganese batteries, HR44-type mercury batteries, or SR44-type silver oxide batteries.

EINLEGEN DER BATTERIEN

1. Öffnen des Batteriegehäusedeckels

Entfernen Sie den Deckel des Batteriegehäuses (5), indem Sie eine Münze in den Schlitz oben an der Rückseite des Kameragehäuses stecken und gegen die Uhrzeigerrichtung drehen.

2. Einlegen der Batterien

Legen Sie zwei Alkali-Mangan-Batterien und zwar hintereinander in die Batteriekammer ein. Beachten Sie dabei, daß der Pluspol (+) bei beiden Batterien nach außen zeigt. Nun befestigen Sie den Deckel wieder.

- Wenn Sie sich neue Batterien kaufen, bitte verlangen Sie Alkali-Mangan-Batterien vom Typ LR44, Mercury-Batterien Typ HR44 oder Silberoxydbatterien Typ SR44.

CHARGEMENT DES PILES

1. Ouverture du logement

Introduire une pièce de monnaie dans la fente du couvercle (5) et tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

2. Mise en place des piles

Introduire deux piles alcalino-manganèse dans le logement - l'une sur l'autre le signe (+) étant tourné vers l'extérieur - et fermer le couvercle.

- Si vous achetez de nouvelles piles, spécifiez bien des piles alcalino-manganèse type LR44, celles au mercure type HR44 ou celles à l'oxyde d'argent type SR44.

CARGUE LAS PILAS

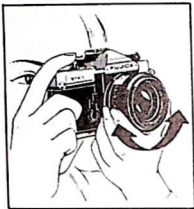
1. Abra la tapa

Introduzca una moneda en la ranura de la tapa del orificio de ubicación de las pilas (5) situado en la parte superior trasera del cuerpo de la máquina y dele vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj.

2. Cargue las pilas

Introduzca dos pilas de manganeso alcalino, una encima de otra, en la cámara de pilas con el lado del polo positivo (+) hacia afuera, y cierre la tapa.

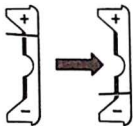
- Si compra pilas nuevas, asegúrese de especificar pilas de manganeso alcalino de tipo LR44, pilas de mercurio tipo HR44 o de óxido de plata tipo SR44.



Batteries properly loaded
Die Batterien sind richtig eingelegt
Les piles sont correctement chargées
Las pilas están debidamente colocadas

Bright light
Helles Licht
Lumière brillante
Luz brillante

Dim light
Gedämpftes Licht
Lumière atténuée
Luz tenue



3. Check the batteries

- (1) Set the ASA Speed Selector ② to 100, the Aperture Selector ⑬ to F2.2, and the Shutter Speed Selector ② to 60.
- (2) While pressing the Shutter Release Button ④ halfway down, look through the Viewfinder and point the camera toward bright light (fluorescent light, etc.)
- (3) If the meter needle in the viewfinder moves from the plus side to the minus side when the camera is faced toward dim light (you can block out the light with your hand), the batteries are loaded correctly.
- (4) If the needle remains stationary on the plus side or minus side when the camera is faced from bright to dim light, the batteries are either exhausted or improperly loaded and have to be changed or reloaded properly.

Precautions

If you are not taking pictures immediately, lock the shutter release button to prevent tripping the shutter or draining the batteries inadvertently.

3. Batterieprüfung

- (1) Stellen Sie den Filmempfindlichkeitswähler ② auf 100 ASA (21 DIN), den Blendenring ⑬ auf F2.2, und die Verschlusszeiten-Wahlscheibe ② auf 60.
- (2) Während Sie halb auf den Auslöseknopf ④ drücken, schauen Sie in den Sucher und halten Sie die Kamera gegen helles Licht (z.B. Leuchtstofflampenlicht).
- (3) Schlägt die Meßwerktnadel im Sucher von der Plus-Seite zur Minus-Seite hin aus, wenn die Kamera gegen gedämpftes Licht gerichtet wird, (halten Sie Ihre Hand vor die Kamera), so sind die Batterien richtig eingelegt.
- (4) Sollte die Nadel sich von der Plus- oder Minusseite nicht bewegen, selbst wenn die Kamera vom hellen zum gedämpften Licht gehalten wird, so sind die Batterien entweder erschöpft oder unrichtig eingelegt. Das heißt, daß Sie die Batterien auswechseln oder diese nochmals richtig einlegen müssen.

Vorsichtsmaßnahme

Wenn Sie sofort keine Aufnahmen machen, sollten Sie den Auslöser arretieren, um zu verhindern, daß die Batterien unnötig beansprucht wird, und daß der Auslöser versehentlich ausgelöst wird.

3. Vérification des piles

- (1) Régler le sélecteur de sensibilité ASA ② sur 100, la bague de sélection diaphragme ⑬ sur F2.2, et le sélecteur de vitesse d'obturation ② sur 60.
- (2) En appuyant à moitié sur le déclencheur ④, regarder dans le viseur et diriger l'appareil vers une lumière brillante (lumière fluorescente, etc.).
- (3) Si l'aiguille du posemètre dans le viseur passe du côté (+) au côté (-) lorsque l'appareil est tourné vers une lumière atténuée (bloquer la lumière avec la main), les piles sont correctement chargées.
- (4) Si l'aiguille ne se déplace pas du côté (+) ou (-) même quand l'appareil est tourné vers une lumière atténuée, les piles sont soit épuisées, soit mal chargées. Il faut donc ou les changer ou les recharger correctement.

Précautions

Si l'on ne prend pas de vues immédiatement, bloquer le bouton du déclencheur pour éviter un déclenchement involontaire de l'obturateur et des piles.

3. Compruebe las pilas

- (1) Coloque el selector de sensibilidad ASA de la película ② en 100, el anillo selector de apertura ⑬ en F2.2, y el selector de velocidad de obturador ② en 60.
- (2) Mientras aprieta hasta la mitad el botón disparador del obturador ④, mire a través del visor y ponga la cámara de frente a una luz brillante (luz fluorescente, etc.).
- (3) Si la aguja medidora que se halla en el visor se mueve desde el lado de más hacia el lado de menos cuando se dirige la cámara hacia una luz tenue (se puede tapar la luz por medio de la mano), las pilas están debidamente colocadas.
- (4) Si la aguja se queda en el lado de más o menos aun cuando se dirija la cámara desde la luz brillante hacia la tenue, las pilas o están gastadas o no se han bien colocado. O sea, tendrá que cambiar las pilas o colocarlas debidamente.

Precauciones

Si Vd. no va a fotografiar inmediatamente, bloquee el disparador para evitar que inadvertidamente se dispare el obturador y se activen las pilas.

Batteries weak or improperly loaded.

Die Batterien sind schwach oder unrichtig eingelegt

Les piles sont usées ou mal chargées

Las pilas están gastadas o mal colocadas

In bright and dim light

Bei hellem und gedämpftem Licht

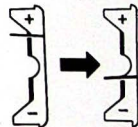
En lumière brillante et atténuée

Con luz brillante y tenue



Bright light
Helles Licht
Lumière
brillante
Luz brillante

Dim light
Gedämpftes
Licht
Lumière
atténuée
Luz tenue

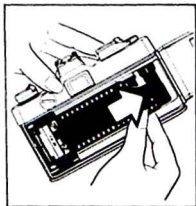
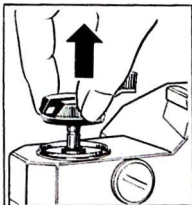


- The mercury or silver-oxide batteries will normally last about 1 year, and alkaline-manganese batteries about 8 months.
- If you are not using the camera for a long while, remove the batteries and keep them where it is dry.
- Be sure to wipe both ends of the batteries clean with a piece of cloth before loading. Poor contact may result if the ends are unclean.

- Die Mercury- oder Silberoxydbatterien halten etwa 1 Jahr, und die Alkali-Mangan-Batterien etwa 8 Monate.
- Wenn Sie die Kamera längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus und bewahren sie an einem trockenen Platz auf.
- Die Batterien sollten vor dem Einlegen in die Kamera mit einem sauberen, trockenen Tuch abgerieben werden, damit guter Kontakt gewährleistet ist.

- Les piles au mercure ou à l'oxyde d'argent durent normalement 1 an environ, et les piles alcalino-manganèse, 8 mois environ.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un certain temps, il est préférable d'enlever les piles et de les conserver dans un endroit sec.
- Il est recommandé de bien nettoyer les faces des piles avant de les placer pour obtenir un meilleur contact.

- Las pilas de mercurio o de óxido de plata durarán normalmente un año, y las de manganeso alcalino 8 meses.
- Si no utiliza la cámara por algún tiempo, saque las pilas y manténgalas en un lugar seco.
- Asegúrese de limpiar ambos extremos de las pilas con un paño antes de colocarlas en la cámara. Si ambos lados están manchados no harán buen contacto.



FILM LOADING

1. Open the Camera Back

Lift the Combination Film Rewind Crank - Camera Back Lock ⑮ fully up until the Camera Back ⑭ automatically snaps open.

2. Load the Film

Insert the cartridge into the Film Chamber ⑮ with the spool head (projection) pointing to the bottom of the camera, push down the Combination Film Rewind Crank - Camera Back Lock ⑮ to engage the Film Rewind Spindle ②① with the film spool. Pull out the trimmed end of the film and insert it down to the bottom end into the slot of the Take-up Spool ②②.

EINLEGEN DES FILMS

1. Öffnen der Kamera-Rückwand

Ziehen Sie den kombinierten Rückspulhebel—Kamerarückwandverschluß ⑮ soweit heraus, bis sich die Rückwand ⑭ öffnet.

2. Einlegen des Films

Legen Sie die Filmkassette in die Filmkammer ⑮ ein und zwar so, daß der sichtbare Spulenkern nach unten zeigt. Nun drücken Sie den Rückspulhebel ⑮ herunter, bis die Filmrückspulachse ②① einrastet. Sodann ziehen Sie die Filmzunge aus der Kassette und stecken den Film bis zum untersten Ende in den Schlitz der Aufwickelspule ②②.

CHARGEMENT DU FILM

1. Ouverture de l'appareil

Dégager le bouton ⑮ entièrement, le dos de l'appareil ⑳ s'ouvrira.

2. Mise en place du film

Introduire le chargeur dans son logement ㉓ la tête de la bobine dirigée vers le bas de l'appareil, repousser le bouton ⑮ pour engager l'axe de maintien ㉔ dans le chargeur - tirer l'amorce du film et l'introduire à fond dans la fente de l'axe de réception du film ㉕

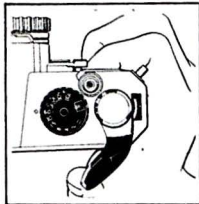
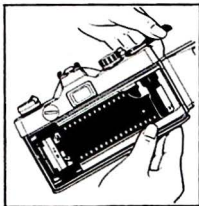
CARGA DE LA PELICULA

1. Abra la parte posterior de la cámara

Levante la combinación: palanca rebobinadora de película - cierre de la tapa posterior de la cámara ⑮, totalmente hasta que dicha tapa posterior ㉓ se abra automáticamente de un salto.

2. Cargue la película

Introduzca el cartucho en la cámara de la película ㉓, con la cabeza de la bobina (proyección) apuntando hacia la parte inferior de la cámara, apriete la combinación, palanca de rebobinado de la película - cierre de la tapa posterior ⑮ hasta agarrar el vástago de rebobinado de película ㉔ con la bobina de la película. Saque el lado recortado de la película e introdúzcalo a fondo en la ranura de la bobina de bobinado ㉕.



3. Close the Camera Back

Wind the film a little with the Film Advance Lever ① and engage the perforations on both edges of the film with the sprocket teeth. Be sure the film is properly inserted between the Guide Rail ⑦. Now, press down the Camera Back until it closes tightly with a click.

- If the Film Rewind Crank turns in the opposite direction of the arrow as you wind the Film Advance Lever ①, it means the film has been loaded properly.
- The odd numbers of the Film Counter ⑤ are represented by white dots.
- To allow you to take quick shots in succession, the Film Advance Lever ① will be back with a slight latitude. Press it all the way back after you have finished shooting.

4. Set the Frame Counter ⑤ to 1 (the first white dot before the number 2)

Wind the Film Advance Lever ① all the way to the right and press the Shutter Release Button ④. Do this twice, and on the third winding, the first white dot before the number 2 will move opposite the triangular mark. You are now ready to take the first picture.

3. Schließen der Kamerarückwand

Transportieren Sie den Film mit dem Filmaufzughebel ① bis beide Seiten der perforation in die Zahnräder eingerastet sind. Beachten Sie bitte, daß der Film sich zwischen den Führungsschienen ⑦ befindet. Nun klappen Sie die Kamerarückwand zu, bis sie hörbar einschnappt.

- Wenn die Filmrückspulkurbel beim Drehen des Filmaufzughebels ① sich entgegen der Pfeilrichtung bewegt, bedeutet dies, daß der Film richtig eingelegt wurde und ordnungsgemäß transportiert.
- Die ungeraden Zahlen des Bildzählwerks ⑤ werden durch weiße Punkte angezeigt.
- Um schnelles Aufnehmen zu ermöglichen, kehrt der Filmaufzugshebel ① nicht in seine Normalstellung zurück. Er sollte aber nach Beendigung der letzten Aufnahme zurückgeschoben werden.

4. Einstellung des Bildzählwerks ⑤ auf 1 (der erste weiße Punkt vor Nummer 2)

Betätigen Sie den Filmaufzughebel bis zum Anschlag nach rechts und drücken Sie auf den Auslöseknopf ④. Sie müssen 2 Blindbelichtungen machen, bei dem dritten Aufzug des Filmtransporthebels erscheint der erste weiße Punkt vor Nr.2 im Fenster des Bildzählwerks neben der Dreiecksmarke. Die Kamera ist nun für die erste Aufnahme schußbereit.

3. Fermeture de l'appareil

Faire avancer le film à l'aide du levier ① et bien engager les perforations du film dans les dents de l'axe d'entraînement. Vérifier que le film soit bien placé dans les rails du couloir de l'appareil ⑤ ensuite refermer l'appareil - vous entendrez un déclic de fermeture.

- Lorsque vous faites avancer votre film, si la manivelle de rébobinage du film tourne dans la direction opposée à la flèche, le film est correctement chargé.
- Les numéros impairs sont représentés sur le compieur d'images ⑤ par des points blancs.
- Pour prendre des photos à un rythme accéléré, vous pouvez laisser le levier ① dans la position un peu avant, mais ne pas oublier de le repousser entièrement à la fin de ces prises de vue.

4. Compteur de film (Le repère de départ est le premier point blanc avant le numéro 2)

Faire avancer le levier d'avancement ① du film et presser le déclencheur ④. Faire cette opération 2 fois la 3ème fois le premier point blanc avant le n°2 se placera en face de la marque triangulaire. Vous pouvez maintenant prendre votre première photographie.

3. Cierre la parte posterior de la cámara

Enrolle la película un poco con la palanca de avance de la película ① e introduzca las perforaciones de ambos lados de la película en los dientes del eje dentado. Asegúrese de que la película se ha introducido adecuadamente entre el rail de guía ⑤. A continuación vuelva a cerrar la cámara y apriete la tapa hasta que se cierre fuertemente con un clic.

- Si la palanca de rebobinado de la película gira en dirección opuesta a la flecha a medida que acciona Vd. la palanca de avance de la película ① eso significa que la película ha sido cargada adecuadamente y se traslada correctamente.
- Los números impares del contador de fotografía ⑤ están representados por puntos blancos.
- Para que pueda Vd. tomar fotografías rápidas sucesivamente, la palanca de avance de la película ① volverá dejando una latitud. Accione la misma todo su recorrido hasta atrás después que haya terminado de hacer su fotografía.

4. Ajuste el contador de fotografía ⑤ en 1 (el primer punto blanco antes del número 2)

Accione la palanca de avance de película ① en toda su extensión hacia la derecha y apriete el botón de disparo del obturador ④. Hágalo dos veces y a la tercera vez el primer punto blanco antes del número 2 se pondrá enfrente de la marca triangular. Ya está usted listo para tomar la primera fotografía.

SETTING THE FILM SPEED

Lift the top of the Shutter Speed Selector Dial ② and turn it to the left or right until the film speed number you want appears in the center of the ASA Film Speed Indicator Window ③

The film speed is printed on the film box. (FUJICOLOR F-II, FUJICHROME 100 and NEOPAN SS are ASA 100 films. FUJICHROME 400, FUJICOLOR 400 and NEOPAN 400 are ASA 400 films.)

The calibrations between the ASA numbers represent the following numbers: (I)

- If you are using a film marked for DIN speed, refer to the following conversion table. (II)



EINSTELLUNG DER FILMEMPFFINDLICHKEIT

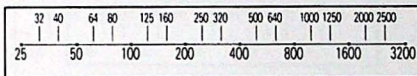
Heben Sie die Verschlusszeiten-Wahlscheibe ② an, und drehen Sie sie nach rechts oder links bis die gewünschte Zahl der Filmempfindlichkeit in der Mitte des Filmempfindlichkeitsfensters ③ erscheint.

Die Filmempfindlichkeit wird in ASA/DIN gemessen. Sie ist auf jeder Filmpackung vermerkt. (FUJICOLOR F-II, FUJICHROME 100 und NEOPAN SS haben je 100 ASA/21 DIN; FUJICHROME 400, FUJICOLOR 400 und NEOPAN 400 haben je 400 ASA/27 DIN.)

Die einzelnen Striche zwischen den bezeichneten ASA Nummern bedeuten folgende Empfindlichkeiten: (I)

- Für die DIN-Empfindlichkeit gilt folgende Umrechnungstabelle: (II)

(I)



(II)

ASA	25	32	40	50	80	100	200	250	320	400
DIN	15	16	17	18	20	21	24	25	26	27

REGLAGE DE LA SENSIBILITE DU FILM

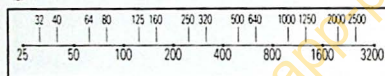
Soulever la partie supérieure du cadran de sélection de vitesse ② et le tourner à droite ou à gauche pour que la sensibilité du film utilisé apparaisse dans le centre de la fenêtre de sensibilité ASA du film ③.

La sensibilité du film est indiquée sur la boîte (FUJICOLOR F-II, FUJICHROME 100 et NEOPAN SS sont des films 100 ASA. FUJICHROME 400, FUJICOLOR 400 et NEOPAN 400 sont des films 400 ASA.)

Les repères entre les nombres ASA correspondent aux sensibilités suivantes : (I)

- Si vous utilisez des films en DIN reportez-vous au tableau ci-après (II)

(I)



(II)

ASA	25	32	40	50	80	100	200	250	320	400
DIN	15	16	17	18	20	21	24	25	26	27

AJUSTE DE LA SENSIBILIDAD DE LA PELICULA

Levante la parte superior del dial selector de velocidad del obturador ② y dele vueltas hacia la izquierda o hacia la derecha hasta que el número deseado de sensibilidad de película aparezca en el centro de la ventanilla indicadora de sensibilidad ASA de la película ③.

Los grados de sensibilidad de las películas están impresos en la caja de envoltura de la película (FUJICOLOR F-II, FUJICHROME 100 y NEOPAN SS, son películas de 100 ASA. FUJICHROME 400, FUJICOLOR 400 y NEOPAN 400 son de 400 ASA.)

Las graduaciones entre los números ASA representan los números siguientes (I)

- Si utiliza Vd. una película marcada en sensibilidad DIN, puede consultar la siguiente tabla de conversión (II)

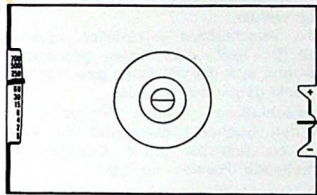
SETTING THE SHUTTER SPEED

The letter B and the numbers 2 700 on the Shutter Speed Selector Dial represent "bulb" and 1/2 1/700 second. They indicate the length of time the film will be exposed to light. The shutter speed scale is also visible in the viewfinder (left side edge).

This camera allows you to set exposure either by the shutter speed or by the size of the lens opening. However, it is best to set the shutter speed first. For example, the shutter speed would be from 1/125 to 1/250 sec. if you are shooting outdoors, or from 1/30 sec. to 1/60 sec., if you are shooting indoors. To set the shutter speed, first turn the Shutter Speed Selector Dial while pressing down on it slightly and set the number you want opposite the red dot on the camera body.

To set the shutter speed with the scale and needle in the viewfinder, just move the needle into position by turning the Shutter Speed Selector.

- Use B (bulb) if the exposure will take 1 second or longer.
- There are no intermediate settings between the numbers indicated on the dial.
- 60 is marked with a red X to remind you that it is the speed used for shooting with electronic flash.
- Excepting 1/700 second, each shutter speed is either 1/2 or 2 times the speed of the shutter speed next to it.



EINSTELLUNG DER VERSCHLUSSZEIT

Der Buchstabe B auf der Verschlusszeitenwahlscheibe bedeutet "Ball" (für Zeitaufnahmen) und die Nummern 2 700 sind die Verschlusszeiten: 1/2 Sek. bis 1/700 Sek. Die Verschlusszeitenskala ist auch im Sucher sichtbar (am linken Rand).

Die Belichtungszeit setzt sich immer aus der Verschlusszeit und der Blendenöffnung zusammen. Es ist jedoch ratsam, als erstes die Verschlusszeit einzustellen. Für Außenaufnahmen sind die gebräuchlichsten Verschlusszeiten 1/125 Sek. und 1/250 Sek., während für Innenaufnahmen, je nach Lichtverhältnissen und Filmempfindlichkeit, längere Verschlusszeiten benötigt werden.

Um die Verschlusszeit einzustellen, muß die Wahlscheibe ② - leicht nach unten gedrückt - gedreht werden und sich die von Ihnen gewünschte Zeit dem roten Punkt gegenüber befinden.

Die Verschlusszeit ist auch einstellbar, wenn Sie durch den Sucher blicken und die Wahlscheibe drehen, bis sich die grüne Anzeigenadel in die entsprechende Position bewegt.

- Für Verschlusszeiten länger als 1/2 Sekunde muß "B" (Ball) eingestellt werden.
- Nur die angegebenen Verschlusszeiten können verwendet werden, Zwischenzeiten sind nicht möglich.
- 60 ist mit einem roten X markiert, um darauf hinzuweisen, daß diese Verschlusszeit für Elektronenblitz benutzt werden muß.
- Ausgenommen 1/700 Sek., ist jede Verschlusszeit entweder die Hälfte oder das Doppelte der danebenliegenden Zeit.

REGLAGE DE L'OBTURATEUR

La lettre B et les chiffres 2 700 représentent la pose et 1/2 sec. 1/4 de sec. etc jusqu'à 1/700 sec. Ils indiquent la durée d'exposition du film. L'échelle des vitesses d'obturation est également visible dans le viseur (à gauche).

Cet appareil vous permet de déterminer l'exposition soit à partir de la vitesse d'obturation soit à partir du réglage du diaphragme. Cependant pour simplifier il est préférable de régler la vitesse d'obturation d'abord par exemple : à l'extérieur de 1/125 à 1/250 sec. à l'intérieur de 1/30 à 1/60 sec.

Pour régler la vitesse, appuyer sur le cadran ② et en même temps faites tourner pour amener la vitesse désirée face au point rouge placé sur le boîtier.

Pour régler la vitesse avec l'échelle et l'aiguille dans le viseur, tourner le sélecteur de vitesse de façon à mettre l'aiguille en position.

- B est utilisé si l'exposition doit durer 1 seconde ou plus.
- Il n'y a pas de position intermédiaire entre les vitesses indiquées sur le cadran.
- 60 est marqué d'un X rouge - cela vous rappelle que c'est la vitesse à utiliser avec le flash électronique.
- Excepté 1/700 sec., le temps d'obturation passe du simple au double, d'une vitesse à l'autre.

AJUSTE LA VELOCIDAD DE OBTURADOR

La letra B y los números 2 hasta 700 en el dial selector de la velocidad de obturador representan sucesivamente "pose", 1/2 segundo, etc hasta 1/700 segundo. Indica la longitud de tiempo que la película estará expuesta a la luz. Los números de velocidad de obturador también pueden verse en el visor (en el borde izquierdo).

Esta cámara permite fijar la exposición bien por la velocidad del obturador o bien por la medida de abertura del diafragma del objetivo. No obstante, para simplificar la cuestión, es mejor ajustar en primer lugar la velocidad del obturador. Por ejemplo, la velocidad de obturador sería de 1/125 a 1/250 de segundo, si fotografía en el exterior o de 1/30 a 1/60 de segundo si fotografía dentro de casa.

Para ajustar la velocidad del obturador, en primer lugar dé vueltas al dial selector de velocidad del obturador a la vez que lo aprieta hacia abajo ligeramente y ajuste el número que desea, en oposición al punto rojo del cuerpo de la cámara.

Para ajustar la velocidad con la escala y la aguja indicadora en el visor, dé vueltas al dial selector hasta colocar la aguja en la velocidad que desee.

- Utilice B (pose) si la exposición dura 1 segundo o más.
- No hay ajustes intermedios entre los números indicados en el dial.
- 60 va marcado con una X roja para recordarle que es la velocidad utilizada para disparar con flash electrónico.

- Exceptuando 1/700 de segundo, cada velocidad de obturador es o bien la mitad o el doble la velocidad de la próxima o anterior velocidad de obturador.



FOCUS THE LENS AND FRAME YOUR PICTURE

1. Focus the Lens

- (1) Look through the Viewfinder and point the camera so that the main subject is seen through the small microprism center spot.
- (2) Split-image Focusing
Turn the Focusing Ring ② until the upper and lower segments of the split image in the microprism center spot converge to form a single image.
- (3) Microprism Focusing
Turn the Focusing Ring until the image in the microprism center spot appears sharp.
- (4) You can also focus with any part of the area surrounding the microprism center spot. This method is especially useful when shooting with aperture stopped far down.
- (5) The white numbers on the Focusing Ring are for meters and the green numbers are for feet. The distance can also be set by visual judgement for quick shooting.
When shooting extreme close-ups, the distance from subject to Film Plane Mark ⑤ must be precisely measured with a tape measure.

SCHARFEINSTELLUNG UND BILDAUSSCHNITT

1. Scharfeinstellung

- (1) Schauen Sie durch den Sucher, und richten Sie Ihre Kamera auf das Motiv, so daß der Hauptbildgegenstand sich im Mikroprismakreis im Zentrum des Mattscheibenbildes befindet.
- (2) Scharfeinstellung durch Schnittbildentfernungsmesser.
Drehen Sie den Scharfeinstellungsring bis die oberen und unteren Teile des Schnittbildes in dem Mikroprismakreis ein einziges Bild werden.
- (3) Mikroprismatische Scharfeinstellung
Drehen Sie den Scharfeinstellring so weit, bis das Mikroprisma scharf und klar erscheint.
- (4) Sie können auch mit dem Gesamten Mattscheiben-Bildfeldes eine Scharfeinstellung erzielen. Diese Methode ist besonders dann anzuwenden, wenn man Aufnahmen mit geringer Blendenöffnung macht.
- (5) Die weißen Zahlen auf dem Scharfeinstellring sind Angaben in Meter, während die grünen Zahlen Angaben in Fuß sind. Für schnelle Aufnahmen kann die Entfernung auch nach Augenmaß eingestellt werden.
Falls Sie extreme Nahaufnahmen machen wollen, so muß die Entfernung zwischen Motiv und der Filmbene genau gemessen werden.

MISE AU POINT ET CADRAGE

1: Mise au point

- (1) Regarder dans le viseur et diriger l'appareil de façon à mettre le sujet principal au centre du microprisme
- (2) Mise au point à double image
Tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que l'image inférieure et l'image supérieure convergent dans le centre du microprisme pour ne former qu'une seule image
- (3) Mise au point avec le microprisme
Tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que l'image dans le centre du microprisme devienne nette
- (4) Il est également possible de faire la mise au point sur une surface autre que le centre. Cette méthode s'avère particulièrement utile pour une prise de vue avec diaphragme réduit au maximum
- (5) Les chiffres blancs gravés sur la bague de mise au point représentent des mesures en mètres, les chiffres verts sont des mesures en pieds. La distance peut être aussi évaluée au jugé pour une prise de vue rapide
Pour photographier de très près, mesurer la distance du sujet au repère du plan film avec un mètre à ruban

ENFOQUE EL OBJETIVO Y ENCUADRE SU FOTOGRAFIA

1. Cómo enfocar

- (1) Mirar a través del visor y apuntar la cámara de modo que el tema principal quede situado en el centro del microprisma.
- (2) Enfoque por imagen partida
Hacer girar el anillo de enfoque hasta que los segmentos superior e inferior de la imagen partida en el centro del microprisma converjan hasta formar una sola imagen.
- (3) Enfoque con microprisma
Hacer girar el anillo de enfoque hasta que la imagen aparezca nítida, en el círculo central del microprisma.
- (4) También se puede enfocar sobre cualquier zona del visor fuera del círculo del microprisma. Este es un método especialmente útil cuando se fotografía con un diafragma cerrado al máximo.
- (5) Los números blancos en el anillo de enfoque indican metros y los números verdes indican pies. La distancia puede también determinarse por estimación visual directa si se debe fotografiar con rapidez.
Cuando la fotografía es de primerísimos planos, conviene medir con exactitud la distancia desde el tema a la marca indicadora del plano de la película (plano focal) mediante una cinta métrica.

2. Frame Your Picture

The Viewfinder will let you see 92% of the entire view that will register on your film so that you can go ahead and use the whole length and width of the area in the Viewfinder to frame your picture.

● Eyesight Adjustment Lens

The Viewfinder is provided with an eyepiece for those with normal vision. If you are near sighted or far sighted, be sure to use an Eyesight Adjustment Lens, otherwise it will be extremely difficult for you to focus the lens precisely. Four different Eyesight Adjustment Lenses are supplied as optional accessories: +2, +0.5, -2.5 and -4 diopter.

2. Wahl des Bildausschnittes

Im Sucher sehen Sie 92% des Bildes, das auf Ihrem Film registriert wird. Sie können also getrost Ihr Bild bis in die äußersten Winkel hinein komponieren.

● Sehschärfeadapter

Der Sucher ist mit einem Okular für normale Sehschärfe ausgestattet. Wenn Sie kurz- oder weitsichtig sind, sollten Sie unbedingt von dem als Zubehör erhältlichen Ausgleichsadapter Gebrauch machen, da die Scharfeinstellung sonst schwierig sein kann. Diese Adapter sind in 4 Dioptrien erhältlich: +2, +0.5, -2.5 und -4.

2. Cadrage

Le viseur vous permet de voir 92/100 de l'image enregistrée sur le film. Vous pouvez donc utiliser sans crainte toute la longueur et largeur de votre viseur pour cadrer votre image.

● Lentille de correction à votre vue

L'appareil est livré avec un oculaire pour une personne ayant une vue normale. Si votre vue n'est pas parfaite, il faut utiliser la lentille de correction autrement il vous sera difficile de faire une bonne mise au point. Il existe 4 lentilles: +2, +0.5, -2.5 -4 dioptries.

2. Encuadre su fotografía

El visor le permitirá ver el 92% de toda la visión que registrará su película de forma que puede utilizar toda la anchura y profundidad de la zona que observa en su visor para encuadrar su fotografía.

● Lente de ajuste para corrección de la visión

Al visor se le proporciona un ocular para los que tienen visión normal. Si es Vd. de vista corta o de vista lejana, asegúrese de utilizar una lente con ajuste o corrección de visión, ya que si no le será muy difícil enfocar con precisión el objetivo. Como accesorios a opción se suministran cuatro lentes de corrección de visión: +2, +0.5, -2.5 y -4 dioptrias.

CORRECT EXPOSURE

1. Press the Shutter Release Button halfway down

Point the camera at your subject while looking through the viewfinder and press the Shutter Release Button ④ halfway down. The meter needle on the right hand side of the viewfinder will move up from the (—) position.

2. Turn the Aperture Selector Ring

Press the Shutter Release Button halfway down and turn the Aperture Selector Ring ⑮ until the needle in the viewfinder moves into the center of the indentation. You now have the correct exposure. The aperture can also be set intermediately between the calibrations on the scale to permit fine adjustments.

3. If the Needle Does Not Move into the Center of the Indentation.

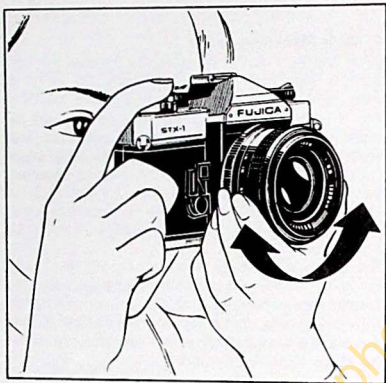
If the meter needle does not move into the center of the Indentation by turning the Aperture Selector Ring, you will have to change the shutter speed.

- If the needle is near the (+) side, increase the shutter speed. (Example: If the shutter speed is 1/125 sec., turn the dial to 1/250 sec.)
- If the needle is near the (—) side, reduce the shutter speed. (Example: If the shutter speed is 1/125 sec., reduce it to 1/60 sec.)

4. Wide Measuring Range

Since the light that is measured is the average light intensity falling on the focusing glass, the range of measurement must differ depending on the speeds of the lens and film. A noteworthy feature of this exposure meter is that it covers a wide range of exposure values. If you are shooting with FUJICOLOR F-II (ASA 100) film using an F1.4 lens, for example, the range covered would be EV2~EV17-2/3 (f/1.4 1/2 sec.~f/16 1/700 sec.). If the lens is 55mm F2.2, the range is from EV3~EV17-2/3 (f/2.2 1/2 sec.~f/16 1/700 sec.).

The chart on page 56 shows the light measuring range of the FUJICA STX-1's exposure meter. The Shutter Speed Selector Dial can be set over every ASA speed and shutter speed combination on the dial, but the exposure meter will operate only within the range shown in the chart.



Under
 Unterbelichtet
 Sous-exposé
 Sub-Exposición



Moderate
 Richtig
 Normal
 Correcto



Over
 Überbelichtet
 Surexposé
 Sobre-Exposición

KORREKTE BELICHTUNG

1. Drücken Sie halb auf den Auslöseknopf

Richten Sie die Kamera auf Ihr Motiv und drücken Sie den Auslöseknopf ④ halb durch. Beachten Sie gleichzeitig die Meßwerknael auf der rechten Seite des Sucherbildes. Sie wird von der (—) Position nach oben hin ausschlagen.

2. Drehen Sie den Blendenring

Drücken Sie den Auslöseknopf halb durch und drehen gleichzeitig den Blendenring ⑤ am Objektiv bis die Nadel sich im Zentrum des ausgesparten Rahmenfeldes befindet. Nun ist die richtige Belichtung eingestellt. Um eine möglichst genaue Belichtung zu gewährleisten, ist der Blendenring auch zwischen den einzelnen Blenden einstellbar.

3. Wenn sich die Meßwerknael nicht in das Zentrum bewegen läßt

Falls sich die Meßwerknael nicht in das Zentrum des offenen Feldes bringen läßt, müssen Sie Ihre Verschußzeit verändern.

- Wenn die Nadel auf der (+) Seite steht, vermehren Sie die Belichtungszeit (Beispiel: Wenn die Verschußzeit 1/125 Sek. beträgt, drehen Sie die Wahlscheibe auf 1/250 Sek.).
- Wenn die Nadel zur (—) Seite ausschlägt, vermindern Sie die Belichtungszeit (Beispiel: Betrug die Verschußzeit 1/125 Sek., gehen Sie auf 1/60 Sek. herunter).

4. Großer Messungsbereich

Da die gemessene Lichtmenge die Durchschnittshelligkeit des auf die Mattscheibe fallenden Lichtes ist, muß der Messungsbereich, abhängig von der Lichtstärke des Objektivs und der Empfindlichkeit des Filmes, unterschiedlich sein. Eine bemerkenswerte Eigenschaft des Belichtungsmessers ist die Tatsache, daß er einen sehr weiten Bereich von Lichtwerten aufweist. Wenn Sie zum Beispiel einen 21 DIN Film wie den FUJICOLOR F-II (ASA 100) mit einem 1:1,4 Objektiv benutzen, beträgt der Meßbereich von Lichtwert 2~17-2/3 (1:1,4-1/2 Sek. ~1:16 1/700 Sek.). Mit einem 55mm 1:2,2 Objektiv ist der Bereich Lichtwert 3~17-2/3 (1:2,2 1/2 Sek. ~1:16 1/700 Sek.).

Die Tabelle auf Seite 56 zeigt Ihnen den Messungsbereich des Belichtungsmessers der FUJICA STX-1. Die Verschußzeitenwahlscheibe ist zwar in jeder auf der Wahlscheibe möglichen Kombination von Filmempfindlichkeit und Verschußzeit einstellbar, der Belichtungsmesser jedoch funktioniert nicht außerhalb des auf der Tabelle gezeigten Bereiches.

EXPOSITION

1. Mise en circuit du posemètre

Dirigez l'appareil vers le sujet tout en regardant dans le viseur et appuyez à moitié sur le déclencheur ④. L'aiguille du posemètre, qui se trouve dans la partie droite de votre viseur se déplacera vers le haut.

2. Réglage du diaphragme

En continuant d'appuyer à moitié sur le déclencheur et en tournant la bague du diaphragme ⑤, l'aiguille se déplacera dans la zone de mouvement. Lorsqu'elle s'arrêtera dans le centre l'exposition sera bonne. Le réglage de la bague pourra correspondre à des graduations intermédiaires pour obtenir une exposition plus précise.

3. Cas extrêmes

Si l'aiguille n'arrive pas à se stabiliser dans le centre de la zone de mouvement, il faudra changer la vitesse d'obturation.

- Si l'aiguille est près du (+) augmentez la vitesse (Exemple : si la vitesse est 1/125 sec, tournez le cadran à 1/250 sec.).
- Si l'aiguille est près du (-) réduisez la vitesse (Exemple : si la vitesse est 1/125 sec, réduisez-la à 1/60 sec.).

4. Grande plage de mesure

Etant donné que la lumière mesurée représente l'intensité moyenne de lumière tombant sur le verre de mise au point, la plage de mesure varie selon la sensibilité du film utilisé et la vitesse d'obturation. Un des avantages de ce posemètre est qu'il a une très grande sensibilité. Par exemple : vous utilisez un FUJICOLOR F-II (100 ASA) et un objectif F1.4, la gamme couverte par le posemètre est de EV2 à EV17-2/3 (f/1.4-1/2 sec ~ f/16 1/700 è sec). Pour un objectif 55mm F2.2 la gamme est de EV 3~EV17-2/3 (f/2.2-1/2 sec ~ f/16 1/700 è sec).

Le tableau à la page 56 indique la plage de mesure du posemètre du Fujica STX-1. Le cadran de sélection de vitesse d'obturation pourra être réglé dans toute combinaison possible de sensibilité ASA et de vitesse d'obturation, mais le posemètre ne fonctionnera que dans la plage indiquée sur le tableau.

EXPOSICION CORRECTA

1. Apriete el botón disparador del obturador a medio recorrido

Dirija la cámara hacia el tema que quiera fotografiar, mientras mira a través del visor y apriete el botón disparador del obturador ④ hasta la mitad del recorrido. La aguja medidora que está en la parte derecha del visor se moverá hacia arriba desde la posición (—).

2. Gire el anillo selector de abertura de diafragma

Apriete el botón disparador del obturador hasta la mitad y dé vueltas al anillo selector de abertura de diafragma ⑧ hasta que la aguja del visor se mueva hasta el centro de la ranura. Ahora tiene Vd. la exposición correcta. El diafragma también puede colocarse intermedidamente entre los números inscritos en la escala para obtener ajustes finos.

3. Si la aguja no se mueve al centro de la ranura

Si la aguja no se mueve al centro de la ranura girando el anillo selector de apertura, tendrá que cambiar la velocidad de obturador.

- Si la aguja está cerca del lado (+) aumente la velocidad de obturador (ejemplo: si la velocidad de obturador es de $1/125$ de segundo, gire el dial hasta colocar $1/250$ de seg.)
- Si la aguja está cerca del lado (—), reduzca la velocidad del obturador (por ejemplo: si la velocidad del obturador es de $1/125$ de segundo, llévela a $1/60$ de seg.)

4. Amplia gama de medidas

Como la luz que se mide es la intensidad media de luz que incide en el cristal de enfoque, la gama de medida debe diferir según las velocidades del objetivo y la sensibilidad de la película. Una característica notable de este exposímetro es la de que cubre una amplia gama de valores de exposición. Si fotografía con película FUJICOLOR F-II (ASA 100) utilizando un objetivo F1.4 por ejemplo, la gama cubierta sería de EV2 hasta EV17-2/3 ($f/1.4$ $1/2$ seg. $f/16$ $1/700$ seg.). Si la lente es de 55mm. F2.2 la gama es de EV3 hasta EV17-2/3 ($f/2.2$ $1/2$ seg. ~ $f/16$ $1/700$ seg.).

La tabla en la página 56 muestra la gama de medida de luz del exposímetro de la FUJICA STX-1. El dial selector de la velocidad del obturador puede ajustarse en cualquier combinación posible de sensibilidad ASA y de velocidad de obturador, pero el exposímetro no funcionará fuera de los límites indicados en la tabla.



HOLDING THE CAMERA AND RELEASING THE SHUTTER

1. Hold the Camera Steady

If you don't hold the camera steady, your pictures will not turn out sharp because the camera will shake. Be sure to hold yourself in good balance with elbows close against your body and the camera pressed lightly against your face. This is all the more necessary if you are shooting with the camera held vertically. Practice a little and get used to these motions.

2. Press Down the Shutter Release Button

Be sure to press down the Shutter Release Button ④ gently. Any jerky motion can cause the camera to shake and pictures to be unsharp.

3. When To Use a Tripod

If you are taking a close-up, telephoto shot, or if you are shooting at a shutter speed slower than $1/30$ sec., be sure to use a tripod and cable release to avoid camera shake.

A cable release is also recommended for shooting long-exposure shots with the camera placed on a table, against a tree, or on some other steady foundation. A cable release with a stopper attachment is a very convenient item for shooting with the camera set at B (bulb). You can press open the shutter, hold it in that position with the stopper for as long as you want, then release the stopper to close the shutter.

KAMERA RUHIG HALTEN UND AUF DEN AUSLÖSEKNOPF DRÜCKEN

1. Kamera ruhig halten

Um eine Verwackelung während der Belichtung zu verhindern, muß die Kamera unbedingt ruhig gehalten werden. Sie sollten deshalb die Kamera so halten, daß eine Erschütterung ausgeschaltet wird, indem Sie Ihren Arm am Körper abstützen und die Kamera nur leicht an das Gesicht halten. Besonders wichtig ist dies bei Aufnahmen im Hochformat. Mit einiger Übung sollte dies aber keine Schwierigkeiten bereiten.

2. Drücken Sie auf den Auslöseknopf

Die Belichtung durch Betätigung des Auslöseknopfes ④ muß unbedingt leicht und sanft erfolgen. Ruckartige Auslösung kann eine Verwackelung zur Folge haben.

3. Der Gebrauch eines Stativs

Bei Aufnahmen mit einem Teleobjektiv oder einer Verschlusszeit unter 1/30 Sek. sowie bei Nahaufnahmen empfehlen wir ein Stativ und einen Drahtauslöser zu verwenden, um jede Erschütterung auszuschalten.

Der Drahtauslöser sollte auch benutzt werden, wenn Sie Zeitaufnahmen machen, wobei die Kamera unter Zuhilfenahme eines Tisches oder Baumes oder eines anderen festen Gegenstandes absolut ruhig gehalten werden muß. Ein arretierbarer Drahtauslöser ist für Zeitaufnahmen mit "B" sehr praktisch. Die Belichtung erfolgt, indem der Verschluss geöffnet und der

Drahtauslöser für die von Ihnen gewünschte Belichtungszeit arretiert wird. Durch eine einfache Drehung der Stoppschraube schließt sich der Verschluss wieder.

PRISE DE VUE

1. Prise en main de l'appareil

Si l'appareil n'est pas maintenu parfaitement stable, vos photos seront floues. Assurez vous donc de votre équilibre, les coudes près du corps et l'appareil placé légèrement contre le visage. C'est d'autant plus nécessaire si vous tenez l'appareil verticalement. Exercez-vous à faire ce mouvement.

2. Déclenchement

Appuyez très doucement sur le déclencheur ④. Tout mouvement brusque ferait bouger l'appareil.

3. Quand utiliser un pied

Si vous faites un portrait, une photo au téléobjectif, ou si la vitesse choisie est inférieure à 1/30 de seconde, utilisez un pied et un flexible pour éviter des secousses.

Le flexible est recommandé pour des prises de vues à la pose (3.4 secondes). Il faudra alors poser l'appareil sur une table, contre un arbre ou tout autre support stable. Il existe du flexible 2 temps spéciales pour la pose. Un déclencheur flexible avec un dispositif d'arrêt est très commode pour une prise de vue réglée sur B (pose). Vous pourrez presser ouvert l'obturateur, le fixer dans cette position avec le dispositif d'arrêt aussi longtemps que vous voulez, et ensuite déclencher ce dispositif pour fermer l'obturateur.

MANTENGA LA CAMARA FIRME Y APRIETE EL BOTON DE DISPARO DEL OBTURADOR

1. Mantenga la cámara firme

Si no mantiene la cámara firme, sus fotografías no serán claras porque se moverán. Asegúrese a Vd. mismo un buen equilibrio con los codos pegados al cuerpo y la cámara situada ligeramente contra su cara. Esto es todo lo necesario si dispara con la cámara mantenida verticalmente. Practique un poco y acostúmbrese a estos movimientos.

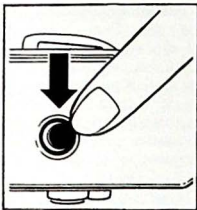
2. Apriete el botón de disparo del obturador

Asegúrese de apretar suavemente el botón de disparo del obturador ④. Cualquier movimiento violento hará que se mueva la cámara.

3. Cuando utilizar un trípode

Si toma primeros planos, una fotografía con un teleobjetivo o si fotografía a una velocidad de obturador menor de 1/30 de segundo, asegúrese de utilizar un trípode y un cable de disparo, para evitar que se mueva la cámara.

El disparo por cable se recomienda también para hacer fotografías con larga exposición con la cámara situada en una mesa, contra un árbol o en algún otro sitio firme. Un disparo por cable con un accesorio detenedor es un artículo muy conveniente para fotografiar con la cámara ajustada en B (pose). Puede abrir del todo el obturador, mantenerlo en dicha posición con el detenedor durante todo el tiempo que desee, y a continuación soltar el detenedor para cerrar el obturador.



REWINDING FILM AND UNLOADING FILM

After you have finished a roll of film, rewind it back into the cartridge and take it out of the camera.

1. Press the Film Rewind Button
First, press down the Film Rewind Button (R) located on the underside of the camera. Once you have pressed down this button, you can let it go because it will stay depressed. The Sprocket Wheels (S) are now free.

NACH DER BELICHTUNG IHRES FILMS

Nachdem Sie Ihren Film belichtet haben, wird er in die Kassette zurückgespult und aus der Kamera genommen.

1. Drücken Sie auf den Rückspulknopf

Zunächst drücken Sie auf den Rückspulknopf (R), der sich an der Unterseite der Kamera befindet. Ein einmaliger kurzer Druck genügt, der Knopf bleibt in der Position und gibt die Transportzahnäder (S) frei.

APRES LES PRISES DE VUES

Votre film terminé, suivez bien les recommandations suivantes.

1. Débrayage du système d'entraînement

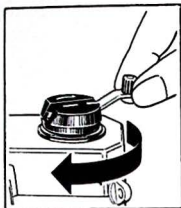
Il faut d'abord appuyer sur le bouton (R) situé sur la partie inférieure de l'appareil. Relâchez immédiatement votre doigt, ce bouton restera enclenché, et l'axe d'entraînement du film (S) sera libre.

DESPUES DE TOMAR SUS FOTOGRAFIAS

Una vez que ha terminado un carrete de película, vuelva a rebobinarlo en el cartucho y sáquelo de la cámara.

1. Apriete el botón de rebobinado de la película

En primer lugar apriete el botón de rebobinado de película (R) situado en la parte inferior de la cámara. Una vez que ha apretado este botón, puede soltarlo porque permanecerá en esta posición. El eje dentado (S) está ahora libre.



2. Turn the Film Rewind Crank

Erect the Film Rewind Crank ⑮ and wind it in the direction of the arrow to return the exposed film back into the cartridge. Just before the end of the film is reached, you will feel a slight tension released on the crank. Give it 2 more turns and the film is wound back into the cartridge.

If the film cannot be rewound (this will sometimes happen if the Film Advance Lever is not in the correct position), just depress the Rewind Button and, while holding it down, wind the Film Advance Lever all the way through. Next, release the Rewind Button and rewind the film.

2. Drehen des Rückspulhebels

Richten Sie den Filmrückspulhebel ⑮ auf und drehen Sie ihn in Pfeilrichtung. Dadurch wird der Film, in die Kassette zurückgespult. Kurz vor Beendigung der Rückspulung werden Sie einen leichten Widerstand spüren. Mit zwei weiteren Umdrehungen ist der Film vollständig in die Originalfilmkassette zurückgespult.

Wenn der Film nicht zurückgespult werden kann (das kommt manchmal vor, wenn der Filmtransporthebel sich nicht in der richtigen Stellung befindet), drücken Sie auf den Rückspulknopf, halten ihn in dieser Stellung, und betätigen den Filmtransporthebel bis zum Anschlag. Sodann lassen Sie den Rückspulknopf los und spulen den Film zurück.

2. Réembobinage

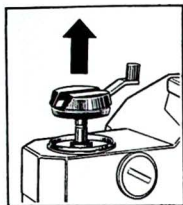
Dégagez la manivelle ⑮ et tournez dans la direction indiquée par la flèche et réembobinez le film dans le chargeur jusqu'à ce que vous sentiez une légère tension. Faire 2 tours supplémentaires, vous pouvez ouvrir l'appareil

Si le film ne peut pas être réembobiné (cela arrive parfois si le levier d'armement ne se trouve pas dans la position correcte), appuyer sur le bouton de débrayage et en laissant le doigt appuyé sur le bouton, tourner à fond le levier d'armement. Ensuite, relâcher le bouton et réembobiner le film

2. Gire la palanca de rebobinado de la película

Levante la palanca de rebobinado de la película ⑮ y dele vueltas en la dirección de la flecha para volver la película ya utilizada al cartucho. Un poco antes de que llegue el final de la película, sentirá una ligera tensión en la palanca. Dele dos vueltas más y la película terminará de enrollarse en el chasis.

Si la película no puede rebobinarse (a veces esto sucede cuando la palanca de avance de película no se halla en la posición correcta), apriete el botón de rebobinado, mantenga el dedo en el botón y dé una vuelta completa a la palanca de avance de película. A continuación, suelte el botón y rebobine la película.



3. Open the Camera Back

Lift the Combination Film Rewind Crank - Camera Back Lock ⑮ until the Camera Back ⑯ opens with a snap. Now, take out the cartridge and send it to the processor - the sooner the better.

3. Öffnen der Kamerarückwand

Durch Anheben des kombinierten Rückspulhebels—Kameraverschlusses ⑮ öffnet sich die Kamerarückwand ⑯ automatisch. Jetzt können Sie Ihren Film herausnehmen und entwickeln lassen; übrigens, je früher desto besser.

3. Ouverture de l'appareil

Tirez le bouton ⑮. Le dos de l'appareil ⑯ s'ouvre. Sortez le chargeur. Donnez-le à développer, le plus tôt sera le mieux.

3. Abra la parte posterior de la cámara

Levante la combinación: palanca de rebobinado de película - cierre de la tapa posterior de la cámara ⑮, hasta que la tapa posterior ⑯ se abre con un salto. A continuación, saque el cartucho y envíelo al laboratorio de revelado, cuanto antes mejor.

- Be sure to load and unload the cartridge in the shade and away from direct sunlight by all means
- If the end-of the film is reached when you have wound the Film Advance Lever half-way around, do not force it because the film might break. Simply press the Film Rewind Button and wind the Film Advance Lever all the way back. The shutter will be cocked, but the film will remain stationary. Since you have already pressed the Film Rewind Button, all you need do is turn the Film Rewind Crank.

- Beachten Sie bitte, daß Ihr Film immer im Schatten und nie in direktem Sonnenlicht eingelegt oder aus der Kamera genommen werden muß
- Wenn Sie das Ende des Filmes erreicht haben, kommt es oft vor, daß der Filmaufzugshebel nur halb und nicht bis zum Anschlag gedreht werden kann. Bitte wenden Sie keine Gewalt an, der Film könnte sonst reißen. Drücken Sie auf den Filmrückspulknopf und bringen Sie dann den Filmaufzugshebel bis zum Anschlag. Der Verschluss ist nun gespannt, während der Film nicht transportiert wird, da die Transportzahnäder ausgekuppelt sind. Sie brauchen jetzt lediglich den Film in der oben beschriebenen Weise zurückzuspulen.

- Il est recommandé de charger ou décharger l'appareil à l'abri de la grande lumière.
- Si vous sentez une résistance quand la fin du film est arrivée, ne forcez pas et pressez simplement le bouton de débrayage, puis actionnez le levier d'armement et ensuite continuez à réembobiner.

- Asegúrese de cargar y descargar el chasis en un lugar sombrío lejos de la luz directa del sol.
- Si llega al extremo de la película cuando ha enrollado la palanca de avance de la película aproximadamente la mitad de camino, no la fuerce porque la película puede romperse si lo hace. Simplemente apriete el botón de rebobinado de película y a continuación accione la palanca de avance de película hacia la derecha. El obturador se armará, pero la película permanecerá fija. Como ha apretado ya el botón de rebobinado de la película, todo lo que tiene que hacer es dar vueltas a la palanca de rebobinado.

PART
TEIL
CHAPITRE
PARTE

2

ADVANCED TECHNIQUES

Read this only after you have mastered Part 1. After you have read this manual you will not only have gained a knowledge of the mechanical operations of this camera but also of the immense possibilities of the FUJICA STX-1 camera system as a whole. In other words you will be ready for adventures into the new and untrodden regions of photography.

TECHNIK FÜR FORTGESCHRITTENE

Bitte lesen Sie die folgenden Seiten erst dann, wenn Sie Teil 1 beherrschen. Diese Bedienungsanleitung wird Ihnen nicht nur die Kenntnis über die mechanischen Funktionen dieser Kamera vermitteln, sondern Ihnen auch die außergewöhnlichen Möglichkeiten des FUJICA STX-1 Kamerasystems zeigen. Das Spiegelreflexsystem der FUJICA STX-1 erschließt Ihnen fast alle Anwendungsbereiche auf dem Gebiete der Fotografie.

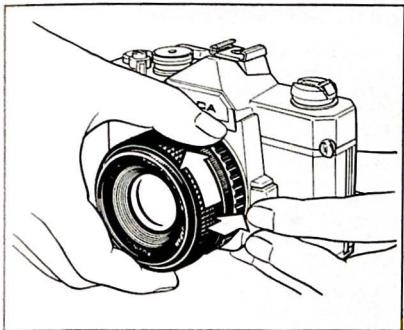
TECHNIQUES ET GENERALITES DE PRISE DE VUE

Lisez attentivement ce chapitre, vous obtiendrez une connaissance parfaite des opérations mécaniques de cet appareil, et il vous fera apprécier toutes les possibilités du FUJICA STX-1. En d'autres mots, vous pourrez découvrir facilement les domaines secrets de la photographie.

TECNICAS AVANZADAS

Lea esta parte solamente después de dominar la parte 1. Una vez que haya leído este manual, no solamente habrá conseguido un conocimiento de las operaciones mecánicas de esta cámara, sino también de las inmensas posibilidades del sistema de cámara FUJICA STX-1 en su totalidad. En otras palabras, estará preparado para una fascinante aventura en las regiones nuevas e inexploradas de la fotografía.





CHANGING THE LENS

A complete range of highly color-compatible, high resolution X-FUJINON interchangeable lenses are available for shooting scenics, portraits, snap-shots, news photos, and photo records with the FUJICA STX-1.

1. Mounting

Fit the Lens into the camera's Lens Mount ⑰ so that the red dot on the Lens' mounting end comes opposite the red dot on the Lens Mount ⑰ then turn the lens about 65° to the right (clockwise). It will lock itself with a click.

You can also use the Aperture/Distance Mark ⑱ on the lens barrel as your guide because it is located on the same line as the red dot on the Lens' mounting end.

2. Dismounting

While pressing in the Lens Lock ㉑ toward the camera body, turn the lens to the left (counter-clockwise) as far as it will go, then pull it out toward the front.

- When changing the lens, be careful not to touch the lens glass or the mirror in the body with your fingers.

AUSWECHSELN DES OBJEKTIVES

Eine vollständige Auswahl von farbkorrigierten, hochwertigen X-FUJINON-Wechselobjektiven stehen Ihnen zur Verfügung; ob Sie nun Landschaften, Portraits, Schnappschüsse, Reportagen oder Erinnerungsbilder mit Ihrer FUJICA STX-1 machen wollen.

1. Einsetzen

Den roten Punkt am Anschlußende des Objektivs gegenüber dem roten Punkt an der Objektivfassung ⑪ der Kamera bringen, das Objektiv in die Objektivfassung ⑪ einsetzen und um 65° nach rechts (im Uhrzeigersinn) drehen. Es rastet in der richtigen Position mit einem hörbaren Klick ein. Sie können auch die Markierung für Blenden- und Entfernungseinstellung ⑫ auf dem Objektivtubus als Indexmarke benutzen, weil diese auf der gleichen Linie wie der rote Punkt am Anschlußende des Objektivs liegt.

2. Abnehmen

Während Sie den Sicherheitsverschlußknopf des Objektivs ⑬ in Richtung auf das Kameragehäuse drücken, drehen Sie das Objektiv bis zum Anschlag nach links (im Gegenuhrzeigersinn), und nehmen Sie es nach vorn aus der Kamera heraus.

- Beim Objektivwechsel darauf achten, daß die Linse und der Spiegel im Innern der Kamera nicht berührt werden.

OBJECTIFS INTERCHANGEABLES

Une gamme complète d'objectifs X-FUJINON sont à votre disposition. Ils sont d'une très grande qualité et d'une haute définition et vous permettront de réaliser des prises de vues exceptionnelles.

1. Montage

Insérer l'objectif dans la monture d'objectif ⑪ de l'appareil de façon que le point rouge situé sur l'extrémité de montage de l'objectif se trouve en face du point rouge sur la monture d'objectif ⑪, puis tourner l'objectif sur 65° à la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre). Il se bloquera en place avec un déclic.

On peut également utiliser comme guide le repère de distance et de diaphragme ⑫ sur le corps de l'objectif, car il se trouve sur la même ligne que le point rouge sur l'extrémité de montage de l'objectif.

2. Démontage

En poussant le verrou de sécurité de l'objectif ⑬ vers le boîtier, tourner l'objectif vers la gauche (en sens contraire des aiguilles d'une montre) jusqu'à blocage, et le démonter.

- Surtout ne touchez jamais le miroir, ni le verre de l'objectif avec les doigts.

PARA CAMBIAR LOS OBJETIVOS

Para fotografiar escenas, retratos, otras fotografías y fotografías de archivo, con la FUJICA STX-1, hay disponible una gama completa de objetivos intercambiables X-FUJINON de alta resolución y totalmente compatibles al color.

1. Montaje

Ajuste el objetivo en la montura del objetivo ① de la cámara de forma que el punto rojo en el extremo de montaje del objetivo se halle enfrente del punto rojo en la montura del objetivo ②, y dele una vuelta de 65° hacia la derecha (en el sentido de las manecillas del reloj). Así se fijará en su lugar con un clic.

También la señal de referencia para distancias y diafragmas ③ en el objetivo sirve de guía para montar éste porque está situada en la misma línea que el punto rojo del extremo de montaje del objetivo.

2. Desmontaje

Mientras presiona el seguro de la montura del objetivo ④ hacia el cuerpo de la cámara, gire el objetivo hacia la izquierda (en sentido contrario a las manecillas del reloj) hasta el tope y desmóntelo.

- Cuando cambie los objetivos lleve cuidado con no tocar el cristal del objetivo y el espejo del cuerpo, con sus dedos.

X-FUJINON INTERCHANGEABLE LENSES

① Classification	⑧ Designation		⑪ Composition		⑬ Angle of view		⑮ Diaphragm		⑰ Minimum focusing distance		⑲ Weight (g)	⑳ Dimensions (mm)		㉑ Hood	㉒ Filter size (mm)
	⑨ F number	⑩ Focal length	⑫ Components	⑬ Elements	⑭ Diagonal	⑯ Aperture control	⑰ Minimum aperture	Meter	Feet	㉓ Maximum diameter		㉔ Overall length			
② Wide-angle	EBC SW	1:3.5 19mm	DM	8	11	56°	⑮ Fully automatic	16	0.25	0.8	265	75 φ	51	㉑ Round screw-in	72 φ
	EBC W	1:2.8 24mm	DM	8	9	84°	Fully automatic	16	0.25	0.8	195	62 φ	46	㉑ Rectangular fit-on	49 φ
	EBC W	1:3.5 28mm	DM	5	5	74°	Fully automatic	16	0.3	1.0	160	62 φ	41	Rectangular fit-on	49 φ
	EBC W	1:2.8 35mm	DM	6	7	63°	Fully automatic	16	0.35	1.2	190	62 φ	46	Round screw-in	49 φ
③ Normal	EBC	1:1.2 50mm	DM	7	7	45°	Fully automatic	16	0.45	1.5	300	66 φ	50	㉑ Round fit-on	55 φ
		1:1.6 50mm	DM	6	6	48°	Fully automatic	16	0.6	2	170	62 φ	37	Round screw-in	49 φ
	EBC	1:1.6 50mm	DM	6	6	48°	Fully automatic	16	0.6	2	170	62 φ	37	Round screw-in	49 φ
		1:2.2 55mm		4	4	43°	Fully automatic	16	0.6	2	145	62 φ	37	Round screw-in	49 φ
④ Tele-photo	EBC T	1:2.8 100mm	DM	4	5	24°	Fully automatic	22	1.0	3.3	245	62 φ	62	Round screw-in	49 φ
	EBC T	1:2.5 135mm	DM	4	5	18°	Fully automatic	22	1.5	5	425	67 φ	83	Round screw-in	58 φ
	EBC T	1:3.5 135mm	DM	4	4	18°	Fully automatic	22	1.5	5	290	62 φ	79	Round screw-in	49 φ
	EBC T	1:4.5 200mm	DM	5	5	12°	Fully automatic	22	2.5	8.2	490	65 φ	134	㉑ Built-in	49 φ
	EBC T	1:4.5 400mm		4	5	6°	㉑ Manual	45	8	26	1990	101 φ	291	Built-in	49 φ
⑤ Zoom		1:3.5-1:4.2 29-47mm	DM	8	8	74~50°	Fully automatic	22	0.6	2	285	65 φ	52	Round fit-on	55 φ
		1:3.5-1:4.5 43-75mm	DM	7	7	54~32°	Fully automatic	22	0.2	4	310	64 φ	63	㉑ No hood	49 φ
	EBC Z	1:4.5 75-150mm	DM	9	12	33~16°	Fully automatic	22	1.8	6	715	70 φ	145	Built-in	62 φ
	EBC Z	1:4.5 85-225mm	DM	9	12	11~28°	Fully automatic	22	1.6	5.2	720	71 φ	155	Round screw-in	55 φ
⑥ Fish-eye	EBC F	1:2.8 16mm	DM	8	12	180°	Fully automatic	16	0.2	0.7	408	74 φ	56	Built-in	㉑ 4 built-in filters
⑦ Macro	EBC M	1:3.5 55mm	DM	4	5	43°	Fully automatic	22	0.24	0.8	202	62 φ	54	No hood	49 φ

X-FUJINON WECHSELOBJEKTIVE

OBJECTIFS X-FUJINON INTERCHANGEABLES

OBJETIVOS INTERCAMBIABLES X-FUJINON

1 Typ	① Type	① Clasificación
2 Weitwinkel	② Grand angle	② Granangular
3 Standard	③ Standard	③ Normal
4 Teleobjektiv	④ Téléobjectif	④ Teleobjetivo
5 Zoom	⑤ Zoom	⑤ Zoom
6 Fish-eye	⑥ Fish-eye	⑥ Ojo de pez
7 Makro	⑦ Macro	⑦ Macro
8 Bezeichnung	⑧ Désignation	⑧ Designación
9 Lichtstärke	⑨ Ouverture maximale	⑨ Abertura máxima
10 Brennweite	⑩ Distance focale	⑩ Distancia focal
11 Optischer Aufbau	⑪ Composition	⑪ Composición
12 Anzahl der Gruppen	⑫ Nombre de groupes	⑫ Componentes
13 Anzahl der Linsen	⑬ Nombre de lentilles	⑬ Elementos
14 Bildwinkel	⑭ Angle de champ	⑭ Angulo de campo
15 Diagonal	⑮ Diagonal	⑮ Diagonal
16 Blende	⑯ Diaphragme	⑯ Diafragma
17 Blendensteuerung	⑰ Type de diaphragme	⑰ Control del diafragma
18 Vollautomatisch	⑱ Entièrement automatique	⑱ Totalmente automático
19 Manuell	⑲ Manuel	⑲ Manual
20 Kleinste Blende	⑳ Ouverture minimale	⑳ Abertura mínima
21 Kürzeste Einstellentfernung	㉑ Distance minimale de mise au point	㉑ Distancia mínima de enfoque
22 Gewicht (Gramm)	㉒ Poids (gr.)	㉒ Peso (g)
23 Abmessungen (mm)	㉓ Dimensions (mm)	㉓ Dimensiones (mm)
24 Max. Durchmesser	㉔ Diamètre maximal	㉔ Diámetro máximo
25 Gesamtlänge	㉕ Longueur totale	㉕ Largura total
26 Gegenlichtblende	㉖ Parasoleil	㉖ Parasol
27 Rund, einschraubbar	㉗ Rond, à vis	㉗ Circular, de tipo rosca
28 Rechteckig, aufsteckbar	㉘ Rectangulaire, à emboîtement	㉘ Rectangular, de tipo montado
29 Rund, aufsteckbar	㉙ Rond, à emboîtement	㉙ Circular, de tipo montado
30 Eingebaut	㉚ Incorporé	㉚ Incorporado
31 Ohne Gegenlichtblende	㉛ Sans parasoleil	㉛ Sin parasol
32 Filterdurchmesser (mm)	㉜ Diamètre de filtre (mm)	㉜ Diámetro del filtro (mm)
33 Vier eingebaute Filter	㉝ 4 filtres incorporés	㉝ 4 filtros incorporados

USING X-FUJINON INTERCHANGEABLE LENSES
VERWENDUNG DER X-FUJINON WECHSELOBJEKTIVE
UTILISATION DES OBJECTIFS X-FUJINON INTERCHANGEABLES
EMPLEO DE LOS OBJETIVOS X-FUJINON INTERCAMBIABLES

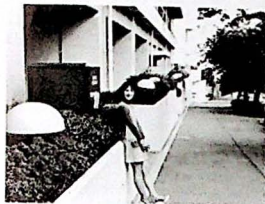
28 mm



35 mm



55 mm



100 mm



135 mm



200 mm



COUPLING RANGE OF THE FUJICA STX-1'S EXPOSURE METER

The ASA film speed and shutter speed are coupled over the range shown in the chart on the next page. To measure the exposure, you can use the entire range of apertures provided on the lens you are using.

Example: With the ASA speed selector set to 100, you can use a shutter speed of from 1/2 to 1/700 sec. The aperture will automatically be coupled to the shutter speed being used.

KUPPLUNGSBEREICH DES BELICH- TUNGSMESSERS DER FUJICA STX-1

Die Filmempfindlichkeit und die Verschlusszeit werden innerhalb des auf nachstehender Tabelle gezeigten Bereiches gekuppelt. Sie können bei Belichtungsmessung den ganzen Blendenbereich des von Ihnen verwendeten Objektivs benutzen.

Beispiel: Bei Einstellung der Filmempfindlichkeit auf ASA 100/21 DIN können Sie eine Verschlusszeit von 1/2 sek. bis 1/700 sek. verwenden. Die Blende wird automatisch mit der von Ihnen gewählten Verschlusszeit gekuppelt.

PLAGE DE COUPLAGE DU POSEMETRE DU FUJICA STX-1

La sensibilité de film ASA et la vitesse d'obturation sont couplées dans les limites indiquées sur le tableau à la page suivante. Pour régler l'exposition, on peut utiliser toute la gamme des diaphragmes de l'objectif qu'on utilise.

Exemple: Lorsque le sélecteur de sensibilité ASA est réglé sur 100, on peut utiliser n'importe quelle vitesse de 1/2 sec. à 1/700 sec. Le diaphragme sera alors automatiquement couplé à la vitesse qu'on a choisie.

CAMPO DE ACOPLAMIENTO DEL EXPOSIMETRO DE LA FUJICA STX-1

La sensibilidad ASA y la velocidad de obturador se acoplan dentro de los límites indicados en la tabla de la siguiente página. Para medir la exposición, Ud. puede utilizar toda la gama de diafragmas del objetivo que está usando.

Ejemplo: Si se ajusta el selector de sensibilidad ASA a 100, puede usarse una velocidad de obturación de 1/2 seg. a 1/700 de segundo. El diafragma automáticamente se acoplará a la velocidad de obturador que haya seleccionado.

ASA	Shutter Speeds Verschlußzeiten										Vitesses d'obturation Velocidades de obturador													
25											2	4	8	15	30	60	125	250	500	700				
32										2	4	8	15	30	60	125	250	500	700					
40									2	4	8	15	30	60	125	250	500	700						
50								2	4	8	15	30	60	125	250	500	700							
64							2	4	8	15	30	60	125	250	500	700								
80						2	4	8	15	30	60	125	250	500	700									
100					2	4	8	15	30	60	125	250	500	700										
125				2	4	8	15	30	60	125	250	500	700											
160			2	4	8	15	30	60	125	250	500	700												
200		2	4	8	15	30	60	125	250	500	700													
400	2	4	8	15	30	60	125	250	500	700														
800	4	8	15	30	60	125	250	500	700															
1600	8	15	30	60	125	250	500	700																
3200	15	30	60	125	250	500	700																	

Note:

As shown in the chart, the exposure meter may not couple if an extra-high-speed film is exposed with a slow shutter speed.

Hinweis:

Wie auf der Tabelle gezeigt ist, kann der Belichtungsmesser nicht arbeiten, wenn ein hochempfindlicher Film mit einer zu langsamen Verschußzeit belichtet wird.

Note:

Comme montré ci-dessus, le posemètre incorporé ne fonctionnera pas si un film ultra-rapide est exposé avec une vitesse d'obturation trop faible.

Nota:

Como se muestra en el diagrama, el exposímetro puede no trabajar si una película ultra-rápida se combina con una velocidad de obturación muy lenta.

EXPOSURE CORRECTION

Any normal subject can be accurately exposed by following the meter reading. However, best results are obtained under the following situations by correcting the exposure.

1. Backlighting Subjects, etc.

Backlighting subjects or ski scenes, which are dominated by white areas and strong reflections, will turn out with the main subject underexposed. By opening the aperture by $1/2$ or 1 full stop, or by approaching the main subject to measure the light intensity, it can be correctly exposed.

2. Spot-lighted Subjects, etc.

A person standing before a black background or a spot-lighted subject in a stage play will be influenced by the dark surroundings and turn out overexposed. The aperture should be stopped down by $1/2$ or 1 full stop below that indicated by the meter.

3. Copying Documents

The major portion of most documents are occupied by white areas. The situation calls for opening the aperture by 1 full stop from that indicated by the meter.

If you want to be more precise, place an 18% standard reflectance card in front of the camera and set the exposure with the exposure meter.

For maximum corner-to-corner sharpness, the minimum practical aperture should be used for copying work and for taking close-ups.

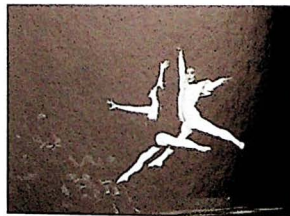
4. Taking Advantage of the Eye Cup

With the aperture stopped well down, the light reflected from your eye or spectacles (if you are wearing them) will reach the focusing glass and slightly influence the meter reading. To avoid this, use an Eye Cup over the Viewfinder eyepiece.

Backlighting Subject
Gegenlichtaufnahme
Sujet en contre jour
Temas en contraluz



Spot-lighted Subject
Bühnenaufnahme
Scènes de théâtre
Temas con foco de luz



BELICHTUNGSKORREKTUR

Ein normal beleuchtetes Motiv kann ohne weiteres korrekt belichtet werden, wenn man sich auf den eingebauten gekuppelten Belichtungsmesser verläßt. Es gibt jedoch Situationen, die eine Belichtungs-korrektur notwendig machen.

1. Gegenlichtaufnahmen, usw.

Aufnahmen im Gegenlicht oder im Schnee, bei denen starke Reflektionen einen Großteil des Bildes ausmachen, werden oft den Hauptbildgegenstand unterbelichtet erscheinen lassen. Wenn Sie eine halbe oder ganze Blende mehr, als durch den Belichtungs-messer ermittelt, öffnen, oder wenn Sie nahe an das Hauptmotiv herantreten und die Lichtstärke messen, wird das Hauptmotiv korrekt belichtet werden.

2. Stark ausgestrahlte Objekte, usw.

Eine Person, die vor einem schwarzen Hintergrund steht, oder stark angestrahlte Objekte, wie z.B. bei Bühnenaufnahmen, werden oft überbelichtet, da der Belichtungsmesser den dunklen Hintergrund mißt. In diesem Fall ist eine Abblendung von einer halben bis einer Blende ratsam.

3. Reproduktionen

In den meisten Fällen ist der Untergrund von Schriftstücken weiß und wird dementsprechend vom Belichtungsmesser registriert. Es ist erforderlich, um eine volle Blende mehr, als durch den Belichtungs-messer ermittelt, zu öffnen. Wenn Sie ganz genau vorgehen wollen, messen Sie mit einer 18% Graukarte und stellen Ihre Kamera auf den ermittelten Belichtungswert ein. Um maximale Schärfe zu erreichen, ist immer die kleinste Blende zu wählen.

4. Die Vorteile der Augenmuschel

Bei starker Abblendung des Kameraobjektives besteht die Möglichkeit, daß das von Ihrem Auge oder Ihrer Brille reflektierte Licht auf die Mattscheibe fällt und die Belichtungsmessung mehr oder weniger beeinflussen kann. Um dies zu vermeiden, empfehlen wir die Verwendung einer Augenmuschel.

CORRECTIONS D'EXPOSITIONS

Tout sujet normal peut être exposé avec précision en lisant simplement le posemètre. Cependant dans certains cas, on obtient de meilleurs résultats en corrigeant l'exposition de la manière suivante.

1. Contre jour

Des sujets à contre jour, ou des scènes de neige dominés par une zone blanche et où la réflexion est importante, se trouveront avec le sujet principal sous-exposé. En ouvrant le diaphragme de $1/2$ ou 1 , ou en mesurant l'intensité de lumière près du sujet principal, celui-ci sera correctement exposé.

2. Scènes de théâtre

Si le sujet se trouve sur un fond sombre ou éclairé par un projecteur sur une scène de théâtre, il sera influencé par l'arrière plan et sera surexposé. En réduisant le diaphragme de $1/2$ ou 1 par rapport à celui indiqué par la cellule, la correction donnera une photo parfaitement exposée.

3. Photographie de documents

La plus grande partie des documents en général est blanche. Il faut donc ouvrir le diaphragme d' 1 par rapport à celui indiqué par la cellule. Pour être plus précis, placez une carte de réflectance standard 18% en face de la caméra et réglez l'exposition avec le posemètre. Pour plus de netteté dans les angles de l'image le diaphragme devra être fermé le plus possible.

4. L'oeilleton

Des lumières parasites peuvent passer par le viseur et soit par réflexion sur l'œil soit sur des lunettes, influencer légèrement ainsi à tort le posemètre. Il est donc préférable d'utiliser l'oeilleton caoutchouc de l'appareil.

CORRECCION DE LA EXPOSICION

Cualquier tema normal puede exponerse con toda precisión, siguiendo la lectura del exposímetro. No obstante, se obtienen mejores resultados en las situaciones siguientes, corrigiendo la exposición.

1. Temas en contraluz, etc.

Los temas en contraluz o fotografías de nieve, que están dominados por zonas blancas y donde el reflejo es fuerte, dominarán sobre el principal tema que queda subexpuesto. Abriendo la abertura en $1/2$ o en 1 diafragma, o acercándose al tema principal para medir la luz, podrá exponerse correctamente el tema principal.

2. Temas con foco de luz, etc.

Una persona que esté situada ante un fondo negro o un tema con foco de luz en un escenario, quedará influido por la oscuridad que tiene a su alrededor y quedará sobreexpuesto. La abertura deberá bajarse en $1/2$ o en 1 diafragma, de la indicada por el exposímetro.

3. Para copiar documentos

La mayor parte de casi todos los documentos están ocupadas por zonas blancas. La situación exige que se abra la abertura en un punto indicado por el exposímetro. Si quiere ser más preciso, sitúe una tarjeta de reflectancia estandar al 18% ante la cámara y ajuste la exposición con el fotómetro. Para una máxima nitidez de un lado a otro de la fotografía, deberá utilizarse la mínima apertura de diafragma práctica para trabajos de copia y para tomar primeros planos.

4. Aproveche las ventajas del adaptador de ojo

Con la abertura detenida hacia abajo, la luz reflejada por su ojo o las gafas (si es que las lleva) alcanzará el cristal de enfoque e influirá ligeramente la lectura del exposímetro. Para evitarlo, utilice el adaptador de ojo sobre el visor del ocular.

USING THE MOUNT ADAPTER X-S

If you want to use your Praktica screw-mount Fujinon lenses on the Fujica STX-1, use the Fujica Mount Adapter X-S (optional accessory).

- (1) Screw the Mount Adapter X-S on the lens rear.
- (2) Place the red dot on the adapter's rear end against the red dot on the camera's Lens Mount ⑰ and turn the lens 65° to the right (clockwise). It will lock into position with a click.
- (3) While looking through the viewfinder, press in the Depth of Field Preview Button ⑪, hold it there and press the Shutter Release Button halfway down. Then turn the Aperture Ring until the exposure needle in the viewfinder moves into the center of the indentation.
- (4) Focus the lens, compose your picture and squeeze the Shutter Release Button gently down.

VERWENDUNG DES OBJEKTIV-ANSCHLUSS-ADAPTERS X-S

Wenn Sie Ihre Fujinon-Objektive mit Praktica-Schraubgewinde mit der Fujica STX-1 benutzen wollen, verwenden Sie den Fujica Objektivanschluß-Adapter X-S (Sonderzubehör).

- (1) Befestigen Sie den Adapter X-S an der Hinterseite des Objektivs.
- (2) Bringen Sie den roten Punkt am hinteren Ende des Adapters gegenüber dem roten Punkt an der Objektivfassung ⑰ der Kamera, setzen Sie den Adapter ein, und drehen Sie das Objektiv um 65° nach rechts (im Uhrzeigersinn). Es rastet mit einem Klick ein.
- (3) Während Sie in den Sucher schauen, drücken Sie den Tiefenschärfenkontrollknopf ⑪ ein, halten Sie ihn in dieser Stellung, und drücken Sie halb auf den Auslöseknopf. Drehen Sie dann den Blendenring, bis die Belichtungsmessernadel im Sucher sich in der Mitte des Rahmenausschnittes befindet.
- (4) Stellen Sie das Objektiv scharf ein, bestimmen Sie den Bildausschnitt und drücken Sie den Auslöser gleichmäßig durch.

EMPLOI DE L'ADAPTATEUR DE MONTURE X-S

Si vous désirez utiliser vos objectifs Fujinon à monture à vis Praktica avec le Fujica STX-1, utilisez l'adaptateur de monture X-S (accessoire en option).

- (1) Visser l'adaptateur de monture X-S sur l'arrière de l'objectif
- (2) Placer le point rouge situé sur l'extrémité arrière de l'objectif contre le point rouge sur la monture d'objectif ⑪ de l'appareil, et tourner l'objectif sur 65° vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) Il se bloquera en place avec un déclic
- (3) Tout en regardant dans le viseur, presser le bouton test de profondeur de champ ⑪, le maintenir en position et appuyer à moitié sur le déclencheur. Puis tourner la bague de diaphragme jusqu'à ce que l'aiguille du posémètre vienne se placer dans le centre du repère.
- (4) Mettre l'objectif au point, cadrer l'image et appuyer doucement sur le déclencheur.

EMPLEO DEL ADAPTADOR DE MONTAJE X-S

Si Ud. desea usar sus objetivos Fujinon con montura a rosca Praktica, con la cámara Fujica STX-1, utilice el adaptador de montaje X-S (accesorio opcional).

- (1) Enrosque el adaptador de montaje X-S en la parte posterior del objetivo
- (2) Ponga el punto rojo del extremo posterior del adaptador enfrente del punto rojo de la montura del objetivo ⑪ de la cámara, y gire el objetivo 65° hacia la derecha (en el sentido de las agujas del reloj). Así se fijará en su lugar con un clic.
- (3) Mientras mira a través del visor, apriete el botón para la profundidad de campo ⑪, manténgalo en esa posición y apriete hasta la mitad el disparador del obturador. Después gire el anillo de enfoque hasta que la aguja del exposímetro en el visor se mueva hasta el centro de la ranura indicadora.
- (4) Enfoque el objetivo, encuadre su foto y apriete lentamente el disparador del obturador.

UTILIZING THE LENS DEPTH OF FIELD

1. What is meant by Depth of Field

To check the effects of the aperture you have selected—how well you have blurred out the background or how wide the depth of sharpness is—all you have to do is to look through the viewfinder, because the aperture will close down to the size you have selected as you press in the Depth of Field Preview Button ⑪. Thus, the sharpness of a picture extends over a considerable range both in front of and behind the point the lens is focused on. This zone of sharpness is referred to as the depth of field. The width of the depth of field differs depending on the lens focal length, subject distance, and lens aperture.

- (1) The higher the aperture number (the smaller the aperture), the wider the depth of field. The lower the aperture number, the narrower it becomes.
- (2) The longer the focal length of the lens, the narrower the depth of field, and the shorter it is



A

the wider it becomes.

- (3) The farther the distance the lens is focused on, the wider the depth of field.
- (4) The zone of sharpness in front of the point of sharpest focus is narrower than the zone of sharpness behind the same point.
- (5) Example A shows the aperture fully open. Example B shows the aperture stopped down to $f/16$.

2. How to see the Depth of Field

All the interchangeable lenses of the FUJICA STX-1 are provided with a depth of field indicator on the lens barrel. For example, if you are using an F2.2 55 mm normal lens and have set the aperture at $f/8$ and the distance at 15 feet (5 m), everything from about 11.5 feet (3.5 m) to 28.5 feet (8.7 m) will be in sharp focus.



B

DIE VORTEILE DER TIEFENSCHÄRFE

1. Was ist Tiefenschärfe?

Um die Tiefenschärfe der von Ihnen vorgewählten Blendenöffnung zu prüfen, brauchen Sie nur auf den Tiefenscharfenkontrollknopf  zu drücken und festzustellen, ob der Hintergrund noch unscharf oder wie groß der Schärfenbereich ist. Sie werden bemerken, daß sich dieser Schärfenbereich über den von Ihnen scharf eingestellten Punkt sowohl zu Ihnen hin, als auch vom Objekt weg in die Tiefe erstreckt. Diese Schärfenzone bezeichnet man als Tiefenschärfe. Der Tiefenschärfenbereich hängt weitgehend von der Brennweite, dem Bildabstand und der Blende ab.

- (1) Je kleiner die Blendenöffnung (je höher die Blendenzahl) desto größer die Tiefenschärfe und je weiter die Blendenöffnung (d.h. je niedriger die Blendenzahl) desto geringer die Tiefenschärfe.

- (2) Je länger die Brennweite, desto geringer ist die Tiefenschärfe und je kürzer die Brennweite, desto größer ist sie.
- (3) Je weiter die eingestellte Entfernung ist, desto größer ist der Schärfenbereich.
- (4) Die Schärfenzone vom scharfeingestellten Punkt hin zur Kamera ist geringer als die in die Tiefe hinein.
- (5) Beispiel A: Mit voller Blendenöffnung.
Beispiel B: Abgeblendet auf 16

2. Die Ermittlung der Tiefenschärfe

Alle Objektive der FUJICA STX-1 haben einen Tiefenschärfenindex auf dem Tubus. Beispiel: Wenn Sie das Standard Objektiv 1 : 2,2/55 mm benutzen, auf 8 abblenden und auf 5 m scharfeinstellen, wird Ihr Bild von 3,5 bis 8,7 m scharf sein.

LA PROFONDEUR DE CHAMP

1. Que veut dire profondeur de champ

Pour vérifier les effets du diaphragme que vous avez sélectionné — comment vous avez brouillé le fond ou de quelle profondeur est le champ de netteté — tout ce que vous avez à faire est de regarder dans le viseur tout en appuyant sur le bouton test de profondeur de champ ⑪. En effet, le diaphragme se ferme en fonction du réglage exigé par le posemètre et ainsi il vous est facile de constater la netteté de votre image en avant et en arrière du plan choisi pour la mise au point. Cette zone est appelée "Profondeur de champ". Elle varie selon la focale de l'objectif, la distance du sujet, et le diaphragme.

- (1) Plus le diaphragme est fermé, plus la profondeur de champ est grande. Plus le diaphragme est ouvert, moins vous avez de profondeur de champ.
- (2) Plus la focale de l'objectif est grande, moins vous avez de profondeur de champ et vis et versa.

- (3) Plus la distance appareil — sujet est grande, plus vous avez de profondeur de champ.
- (4) Attention, la zone de profondeur de champ est plus petite en avant qu'en arrière du plan de mise au point.
- (5) L'exemple A montre l'image avec le diaphragme complètement ouvert (2.2), l'exemple B montre cette même image diaphragme fermé à 16.

2. Comment voir la profondeur de champ

Tous les objectifs du FUJICA STX-1 sont fournis avec une échelle de profondeur de champ gravée sur le corps de l'objectif.

Ex. : Avec un objectif de 55 mm F2.2 diaphragme à f/8 pour une distance de 5 m., vous serez nette de 3,5 m. à 8,7 m.

PARA APROVECHAR LA PROFUNDIDAD DE CAMPO DE ENFOQUE DEL OBJETIVO

1. Que se entiende por profundidad de campo focal Para comprobar los efectos de la abertura que haya seleccionado — como ha conseguido difuminar el fondo y el grado de nitidez obtenido — todo lo que tiene que hacer es mirar a través del visor porque la abertura se acercará a la medida que haya seleccionado, cuando aprieta el botón para comprobar la profundidad de campo ⑪. Así, la nitidez de una fotografía se extiende sobre una gama considerable tanto enfrente como detrás del punto en el que el objetivo está enfocado. Esta zona de nitidez se llama profundidad de campo. El ancho de la profundidad de campo varía según la longitud focal del objetivo, la distancia del tema y la abertura del diafragma del objetivo.

- (1) Cuanto mayor es el número de abertura (cuanto más pequeña es) más amplia es la profundidad de campo y cuanto más pequeño es el número de abertura, se hace más reducida.
- (2) Cuanto mayor es la longitud focal del objetivo, más reducida es la profundidad de campo, y cuanto más corta es se va haciendo más ancha.

- (3) Cuanto más lejos sea la distancia a la que se ha enfocado el objetivo más amplia es la profundidad de campo.
- (4) La zona de nitidez ante el punto del foco más preciso es más reducida que la zona de nitidez detrás de dicho punto.
- (5) El ejemplo A muestra la abertura totalmente abierta.
El ejemplo B muestra la abertura detenida en $f/16$.

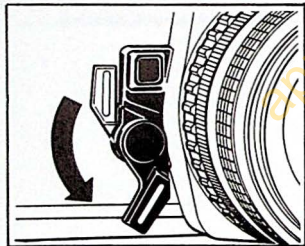
2. Cómo observar la profundidad de campo

Todos los objetivos intercambiables de la FUJICA STX-1 llevan un indicador de profundidad de campo en el cuerpo del objetivo. Por ejemplo, si utiliza Vd. un objetivo normal F2.2/55 m. y ha fijado la abertura a $f/8$ y la distancia a 15 pies (5 mts.), todo lo que se encuentre entre 11,5 pies (3,5 mts.) a 28,5 pies (8,7 mts.) se encontrará perfectamente enfocado.

USING THE SELF TIMER

If you are taking pictures of a group or if you are shooting a family souvenir picture and want to get into the picture yourself, just use the self-timer. First, mount the camera on a tripod, wind the film and push the Self-timer Set Lever all the way down. Next, press the Self-timer Start Button and move back into the picture. The shutter will be automatically released in 8 ~ 10 seconds.

- You can set the self-timer first, then wind the film afterwards, whichever way you prefer.
- Don't press the Shutter Release Button "instead" of the Self-timer Start Button, because you will release the shutter if you do.
- Make sure the Self-timer Lever is pushed all the way down (never part-way down) before depressing the Start Button.



WIE SIE SICH SELBST FOTO- GRAFIEREN KÖNNEN

Wenn Sie im Familien- oder Erinnerungsfoto nicht fehlen wollen, benutzen Sie den eingebauten Selbstauslöser. Zuerst wird die Kamera auf ein Stativ geschraubt, der Kameraverschluß gespannt und der Hebel des Selbstauslösers ganz heruntergedrückt. Sodann muß der Selbstauslöseknopf betätigt werden. Bis zur Auslösung des Verschlusses haben Sie 8 ~ 10 Sekunden Zeit sich ins Bild einzureihen.

- Der Aufzug des Selbstauslösers kann sowohl vor, als auch nach dem Filmtransport und Spannen des Verschlusses erfolgen.
- Niemals auf den Auslöseknopf drücken, sondern immer nur auf den kleinen Selbstauslöser-Arretierknopf.
- Bevor Sie auf den Selbstauslöseknopf drücken, vergewissern Sie sich, daß der Hebel des Selbstauslösers ganz heruntergedrückt ist (niemals sollte er auf halbem Weg stehenbleiben).

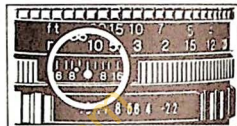
INFRARED PHOTOGRAPHY INFRAROT-FOTOGRAFIE

When shooting with infrared film, remember that the point of focus will be slightly closer than the normal point. First, focus the lens on your subject as you would do normally, check the point on the Focusing Ring, and adjust that point to the infrared mark by turning the ring. The infrared mark is the short red line on the left side of the Depth of Field Indicator as you look down on the lens barrel.

Wenn Sie mit Infrarotfilm fotografieren, beachten Sie bitte, daß der Punkt der Scharfeinstellung etwas näher als bei Normalaufnahmen ist. Zuerst stellen Sie wie üblich nach dem Mattscheibenbild ein, sodann prüfen Sie die Entfernung auf dem Scharfeinstellring und korrigieren diese durch Drehen des Ringes auf die kurze rote Markierung, die sich auf der linken Seite der normalen Scharfeinstellungsmarkierung befindet.

Lorsque vous utilisez des films infra rouge, le plan de netteté est plus près que la normale. Faites la mise au point normale, vérifiez la distance estimée sur la bague de mise au point et déplacez celle-ci sur la ligne rouge qui est gravée à gauche de l'indication de profondeur de champ.

PHOTO INFRA ROUGE FOTOGRAFIA INFRARROJA



Cuando fotografía con película infrarroja, recuerde que el punto del foco deberá encontrarse ligeramente más cercano que el punto normal. En primer lugar enfoca el objetivo sobre su tema como lo haría normalmente, compruebe el punto en el anillo de enfoque, y ajuste dicho punto a la marca infrarroja dando vueltas al anillo. La marca infrarroja es la línea roja corta que se encuentra en el lado izquierdo del indicador de profundidad de campo, cuando mira Vd. el cuerpo del objetivo.

TAKING FLASH PICTURES

You can use a flash for shooting indoors and night pictures as well as for supplementary lighting in outdoor photography. To take flash pictures, use a cordless, hot-shoe type electronic flash. Just clip it into the camera's Hot Shoe ⑬ and set the Shutter Speed Selector ② to 1/60 sec. (marked with a red X on the Shutter Speed Scale).

● Setting the aperture

- (1) If you are using an automatic electronic flash, set the Aperture Selector ⑮ to the specified aperture, and the flash will take care of the rest.
- (2) If you are using an ordinary electronic flash, just divide the guide number of your flash by the distance from flash to subject to find the correct aperture.

AUFNAHMEN MIT BLITZLICHT

Bei Innen- und Nachtaufnahmen werden Sie häufig ein Blitzlicht verwenden; sowie auch manchmal als zusätzliche Lichtquelle für Außenaufnahmen. Um Blitzaufnahmen zu machen, benutzen Sie ein kabelloses Elektronenblitzgerät. Befestigen Sie es einfach an dem Mittenkontaktschuh ⑬ der Kamera und stellen Sie die Verschlusszeitenwählscheibe ② auf 1/60 Sek. (die mit einem roten X auf der Skala der Verschlusszeiten markiert ist).

● Einstellen der Blende

- (1) Wenn Sie einen Elektronenblitz mit Automatik-Betrieb verwenden, stellen Sie den Blendenring ⑮ auf einen vorgeschriebenen Blendenwert ein, und der Blitz besorgt das Übrige.
- (2) Wenn Sie einen gewöhnlichen Elektronenblitz verwenden, müssen Sie die Leitzahl Ihres Blitzgeräts durch die Entfernung vom Blitz zum Aufnahmeobjekt dividieren, um die richtige Blende zu finden.

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

Vous pouvez utiliser un flash pour les prises de vues à l'intérieur ou dans l'obscurité, ainsi que comme complément d'éclairage à l'extérieur. Pour prendre des photos au flash, utilisez un flash électronique sans fil. Fixez le sur la prise d'accessoire ⑬ de l'appareil et réglez le sélecteur de vitesse d'obturation ② sur 1/60 sec. (marquée d'un X rouge sur le cadran de sélection des vitesses).

● Réglage du diaphragme

- (1) Si vous utilisez un flash électronique automatique, réglez la bague du diaphragme ⑮ sur l'ouverture qui est spécifiée et le flash fera le reste.
- (2) Si vous utilisez un flash électronique ordinaire, il suffit de diviser le nombre guide du flash par la distance flash-sujet pour trouver l'ouverture du diaphragme correcte.

COMO FOTOGRAFIAR CON FLASH

Para tomar fotografías en interiores o en la noche, puede utilizar un flash. También puede usarse como iluminación suplementaria para fotografías al exterior. Esta cámara está diseñada para acoplar flash electrónico, sin cordón, tipo contacto central. Simplemente fije el flash en la zapata porta-accesorios ⑬ de la cámara y coloque el selector de velocidad del obturador ② en 1/60 seg. (marcada con una X roja en la escala de velocidades del obturador).

● Ajuste de la apertura

- (1) Si Vd. emplea un flash electrónico automático, ajuste el anillo selector de apertura ⑮ en la apertura especificada y el flash se encargará de lo restante.
- (2) Si emplea un flash electrónico corriente, basta dividir el número guía de ese flash por la distancia desde el flash al tema para hallar la apertura correcta.



ACCESSORIES FOR THE FUJICA STX-1

- ① Fujica STX-1
- ② Fujica Auto Strobo AZ
- ③ Fujica Auto Strobo 300X
- ④ Camera Case STX-1
- ⑤ Gadget Bag L
- ⑥ Gadget Bag S
- ⑦ Fujica Slide Copier X
- ⑧ Fujica Auto Bellows X
- ⑨ Fujica Focussing Rail X
- ⑩ Fujica Macrocincopey X
- ⑪ Fujica Microscope Adapter X
- ⑫ Fujica Teleconverter 2X
- ⑬ Fujica Auto Extension Tube X25
- ⑭ Fujica Auto Extension Tube X50
- ⑮ Fujica Right-Angle Finder
- ⑯ Fujica Eye Cup
- ⑰ Fujica Rubber Lens Hood
- ⑱ Fujica Mount Adapter X-S
- ⑲ Fujica Reverse Adapter X
- ⑳ Fujica Close-up Lens
- ㉑ Fujica Filter CROSS-4
- ㉒ Fujica Filter MULTI-5
- ㉓ Fujica Eyesight Adjustment Lens +2
- ㉔ Fujica Eyesight Adjustment Lens +0.5
- ㉕ Fujica Eyesight Adjustment Lens -2.5
- ㉖ Fujica Eyesight Adjustment Lens -4
- ㉗ Fujica Filter Skylight (1B)
- ㉘ Fujica Filter SO 56
- ㉙ Fujica Filter SR 60
- ㉚ Fujica Filter SY 48
- ㉛ Fujica Filter FL-W

- | | | |
|------------------------|---------------|-------------------|
| ㉜ Fujica Filter LBA-12 | | |
| ㉝ Fujica Filter LBB-12 | | |
| ㉞ Fujica Filter ND-4 | | |
| ㉟ Fujica Filter PL | | |
| ㊱ Fujica Filter UV | | |
| ㊲ X-FUJINON | 1 : 2.2 | f = 55mm |
| ㊳ EBC X-FUJINON | 1 : 1.2 | f = 50mm DM |
| ㊴ X-FUJINON | 1 : 1.6 | f = 50mm DM |
| ㊵ EBC X-FUJINON | 1 : 1.6 | f = 50mm DM |
| ㊶ EBC X-FUJINON M | 1 : 3.5 | f = 55mm DM |
| ㊷ EBC X-FUJINON F | 1 : 2.8 | f = 16mm DM |
| ㊸ EBC X-FUJINON SW | 1 : 3.5 | f = 19mm DM |
| ㊹ EBC X-FUJINON W | 1 : 2.8 | f = 24mm DM |
| ㊺ EBC X-FUJINON W | 1 : 3.5 | f = 28mm DM |
| ㊻ EBC X-FUJINON W | 1 : 2.8 | f = 35mm DM |
| ㊼ EBC X-FUJINON T | 1 : 4.5 | f = 200mm DM |
| ㊽ EBC X-FUJINON T | 1 : 2.5 | f = 135mm DM |
| ㊾ EBC X-FUJINON T | 1 : 3.5 | f = 135mm DM |
| ㊿ EBC X-FUJINON T | 1 : 2.8 | f = 100mm DM |
| ㉑ EBC X-FUJINON Z | 1 : 4.5 | f = 85 ~ 225mm DM |
| ㉒ EBC X-FUJINON Z | 1 : 4.5 | f = 75 ~ 150mm DM |
| ㉓ X-FUJINON Z | 1 : 3.5 ~ 4.5 | f = 43 ~ 75mm DM |
| ㉔ X-FUJINON Z | 1 : 3.5 ~ 4.2 | f = 29 ~ 47mm DM |
| ㉕ EBC X-FUJINON T | 1 : 4.5 | f = 400mm |

ZUBEHÖR FÜR DIE FUJICA STX-1

- ① Fujica STX-1
- ② Fujica Auto Strobo AZ
- ③ Fujica Auto Strobo 300X
- ④ Kamera-Tasche STX-1
- ⑤ Universaltasche L
- ⑥ Universaltasche S
- ⑦ Fujica Dia-Kopierer X
- ⑧ Fujica Auto-Balgengerät X
- ⑨ Fujica Scharfeinstellschiene X
- ⑩ Fujica Macrocinecopy-Kopiergerät X
- ⑪ Fujica Mikroskopadapter X
- ⑫ Fujica Telekonverter 2X
- ⑬ Fujica Auto-Zwischenring X25
- ⑭ Fujica Auto-Zwischenring X50
- ⑮ Fujica Winkelsucher
- ⑯ Fujica Augenmuschel
- ⑰ Fujica Gummi-Gegenlichtblende
- ⑱ Fujica Anschlußadapter X-S
- ⑲ Fujica Umkehradapter X
- ⑳ Fujica Nahlinse
- ㉑ Fujica Filter CROSS-4
- ㉒ Fujica Filter MULTI-5
- ㉓ Fujica Sehschärfenadapterlinse +2
- ㉔ Fujica Sehschärfenadapterlinse +0.5
- ㉕ Fujica Sehschärfenadapterlinse -2.5
- ㉖ Fujica Sehschärfenadapterlinse -4
- ㉗ Fujica Skylight-Filter (1B)
- ㉘ Fujica Filter SO56
- ㉙ Fujica Filter SR60
- ㉚ Fujica Filter SY48
- ㉛ Fujica Filter FL-W

- ㉜ Fujica Konversionsfilter LBA-12
- ㉝ Fujica Konversionsfilter LBB-12
- ㉞ Fujica Graufilter ND-4
- ㉟ Fujica Polarisationsfilter PL
- ㊱ Fujica UV-Sperrfilter
- ㊲ X-FUJINON 1:2.2 f=55mm
- ㊳ EBC X-FUJINON 1:1.2 f=50mm DM
- ㊴ X-FUJINON 1:1.6 f=50mm DM
- ㊵ EBC X-FUJINON 1:1.6 f=50mm DM
- ㊶ EBC X-FUJINON M 1:3.5 f=55mm DM
- ㊷ EBC X-FUJINON F 1:2.8 f=16mm DM
- ㊸ EBC X-FUJINON SW 1:3.5 f=19mm DM
- ㊹ EBC X-FUJINON W 1:2.8 f=24mm DM
- ㊺ EBC X-FUJINON W 1:3.5 f=28mm DM
- ㊻ EBC X-FUJINON W 1:2.8 f=35mm DM
- ㊼ EBC X-FUJINON T 1:4.5 f=200mm DM
- ㊽ EBC X-FUJINON T 1:2.5 f=135mm DM
- ㊾ EBC X-FUJINON T 1:3.5 f=135mm DM
- ㊿ EBC X-FUJINON T 1:2.8 f=100mm DM
- ㉑ EBC X-FUJINON Z 1:4.5 f=85~225mm DM
- ㉒ EBC X-FUJINON Z 1:4.5 f=75~150mm DM
- ㉓ X-FUJINON Z 1:3.5~4.5 f=43~75mm DM
- ㉔ X-FUJINON Z 1:3.5~4.2 f=29~47mm DM
- ㉕ EBC X-FUJINON T 1:4.5 f=400mm

ACCESSOIRES POUR LE FUJICA STX-1

- | | | |
|---|---------------------------------------|---------------|
| ① Fujica STX-1 | ②③ Filtre de conversion Fujica LBA-12 | |
| ② Flash Fujica Auto Strobo AZ | ③ Filtre de conversion Fujica LBB-12 | |
| ③ Flash Fujica Auto Strobo 300X | ④ Filtre gris Fujica ND-4 | |
| ④ Etui pour l'appareil STX-1 | ⑤ Filtre de polarisation Fujica PL | |
| ⑤ Sac fourre-tout L | ⑥ Filtre ultraviolet Fujica UV | |
| ⑥ Sac fourre-tout S | ⑦ X-FUJINON 1:2.2 | f=55mm |
| ⑦ Copieur de diapositives Fujica X | ⑧ EBC X-FUJINON 1:1.2 | f=50mm DM |
| ⑧ Soufflet de rallonge automatique Fujica X | ⑨ X-FUJINON 1:1.6 | f=50mm DM |
| ⑨ Rail de mise au point Fujica X | ⑩ EBC X-FUJINON 1:1.6 | f=50mm DM |
| ⑩ Reproducteur d'images cinéma Fujica X | ⑪ EBC X-FUJINON M 1:3.5 | f=55mm DM |
| ⑪ Adaptateur pour microscope Fujica X | ⑫ EBC X-FUJINON F 1:2.8 | f=16mm DM |
| ⑫ Téléconvertisseur Fujica 2X | ⑬ EBC X-FUJINON SW 1:3.5 | f=19mm DM |
| ⑬ Tube allonge automatique Fujica X25 | ⑭ EBC X-FUJINON W 1:2.8 | f=24mm DM |
| ⑭ Tube allonge automatique Fujica X50 | ⑮ EBC X-FUJINON W 1:3.5 | f=28mm DM |
| ⑮ Viseur angle droit Fujica | ⑯ EBC X-FUJINON W 1:2.8 | f=35mm DM |
| ⑯ Oeillette Fujica | ⑰ EBC X-FUJINON T 1:4.5 | f=200mm DM |
| ⑰ Parasoleil en caoutchouc Fujica | ⑱ EBC X-FUJINON T 1:2.5 | f=135mm DM |
| ⑱ Adaptateur de monture Fujica X-S | ⑲ EBC X-FUJINON T 1:3.5 | f=135mm DM |
| ⑲ Adaptateur de montage inversé Fujica X | ⑳ EBC X-FUJINON T 1:2.8 | f=100mm DM |
| ㉑ Bonnette d'approche Fujica | ㉑ EBC X-FUJINON Z 1:4.5 | f=85~225mm DM |
| ㉒ Filtre Fujica CROSS-4 (à fils croisés) | ㉒ EBC X-FUJINON Z 1:4.5 | f=75~150mm DM |
| ㉓ Filtre Fujica MULTI-5 (images multiples) | ㉓ X-FUJINON Z 1:3.5~4.5 | f=43~75mm DM |
| ㉔ Lentille de correction de vue Fujica +2 | ㉔ X-FUJINON Z 1:3.5~4.2 | f=29~47mm DM |
| ㉕ Lentille de correction de vue Fujica +0.5 | ㉕ EBC X-FUJINON T 1:4.5 | f=400mm |
| ㉖ Lentille de correction de vue Fujica -2.5 | | |
| ㉗ Lentille de correction de vue Fujica -4 | | |
| ㉘ Filtre Fujica Skylight (1B) | | |
| ㉙ Filtre Fujica SO56 | | |
| ㉚ Filtre Fujica SR60 | | |
| ㉛ Filtre Fujica SY48 | | |
| ㉜ Filtre Fujica FL-W | | |

ACCESORIOS PARA LA FUJICA STX-1

- | | | | |
|---|------------------------|-----------|---------------|
| ① Fujica STX-1 | ⑫ Filtro Fujica LBA-12 | | |
| ② Flash Fujica Auto Strobo AZ | ⑬ Filtro Fujica LBB-12 | | |
| ③ Flash Fujica Auto Strobo 300X | ⑭ Filtro Fujica ND-4 | | |
| ④ Estuche para la cámara STX-1 | ⑮ Filtro Fujica PL | | |
| ⑤ Bolsa para el equipo L | ⑯ Filtro Fujica UV | | |
| ⑥ Bolsa para el equipo S | ⑰ X-FUJINON | 1:2.2 | f=55mm |
| ⑦ Copiadora de diapositivas Fujica X | ⑱ EBC X-FUJINON | 1:1.2 | f=50mm DM |
| ⑧ Fuelle automático Fujica X | ⑲ X-FUJINON | 1:1.6 | f=50mm DM |
| ⑨ Rail de enfoque Fujica X | ⑳ EBC X-FUJINON | 1:1.6 | f=50mm DM |
| ⑩ Amplificador de fotogramas de cine Fujica X | ㉑ EBC X-FUJINON M | 1:3.5 | f=55mm DM |
| ⑪ Adaptador de microscopio Fujica X | ㉒ EBC X-FUJINON F | 1:2.8 | f=16mm DM |
| ⑫ Teleconversor Fujica 2X | ㉓ EBC X-FUJINON SW | 1:3.5 | f=19mm DM |
| ⑬ Tubo de extensión automático Fujica X25 | ㉔ EBC X-FUJINON W | 1:2.8 | f=24mm DM |
| ⑭ Tubo de extensión automático Fujica X50 | ㉕ EBC X-FUJINON W | 1:3.5 | f=28mm DM |
| ⑮ Visor de ángulo recto Fujica | ㉖ EBC X-FUJINON W | 1:2.8 | f=35mm DM |
| ⑯ Ojera del ocular Fujica | ㉗ EBC X-FUJINON T | 1:4.5 | f=200mm DM |
| ⑰ Parasol de goma del objetivo Fujica | ㉘ EBC X-FUJINON T | 1:2.5 | f=135mm DM |
| ⑱ Adaptador de montaje Fujica X-S | ㉙ EBC X-FUJINON T | 1:3.5 | f=135mm DM |
| ㉑ Adaptador inversor Fujica X | ㉚ EBC X-FUJINON T | 1:2.8 | f=100mm DM |
| ㉒ Lente de aproximación Fujica | ㉛ EBC X-FUJINON Z | 1:4.5 | f=85~225mm DM |
| ㉓ Filtro Fujica CROSS-4 | ㉜ EBC X-FUJINON Z | 1:4.5 | f=75~150mm DM |
| ㉔ Filtro Fujica MULTI-5 | ㉝ X-FUJINON Z | 1:3.5~4.5 | f=43~75mm DM |
| ㉕ Lente correctora de la visión Fujica +2 | ㉞ X-FUJINON Z | 1:3.5~4.2 | f=29~47mm DM |
| ㉖ Lente correctora de la visión Fujica +0.5 | ㉟ EBC X-FUJINON T | 1:4.5 | f=400mm |
| ㉗ Lente correctora de la visión Fujica -2.5 | | | |
| ㉘ Lente correctora de la visión Fujica -4 | | | |
| ㉙ Filtro Skylight Fujica (1B) | | | |
| ㉚ Filtro Fujica SO56 | | | |
| ㉛ Filtro Fujica SR60 | | | |
| ㉜ Filtro Fujica SY48 | | | |
| ㉝ Filtro Fujica FL-W | | | |

ACCESSORIES FOR CLOSE-UPS AND COPYING

The single-lens reflex camera is the ideal equipment for taking close-up pictures and for copying work. You are assured of simplicity and accuracy with the accessories provided for these purposes.

- **Close-up Lens ㉑**

If you are shooting a subject that is closer than the shortest shooting distance of the camera lens, just screw in the Close-up Lens in front of the taking lens. With a normal lens in place, it will let you shoot your subject from as close as 11 inches (28cm) up to 19.7 inches (50cm).

- **Extension Tube X ㉒ ㉓**

This is used between the lens and camera body to extend the lens for taking extreme close-ups and copying. The new Fujica Auto Extension Tubes X25 and X50 are used separately and permit a magnification of about 0.5X and 1X with a normal lens. They are equipped for automatic aperture setting and full-aperture metering to allow you to set the exposure with the aperture wide open.

- **Extension Bellows X ㉔**

This unit will let you freely adjust the distance between lens and film plane. It is a prime accessory for taking close-ups and high magnification shots of small objects at close distances.

- **Reverse Adapter X ㉕**

This accessory is used for mounting the reverse end of the lens to the Extension Bellows unit, to simplify focusing when taking pictures of subjects magnified to larger than life size.

- **Microscope Adapter X ㉖**

This is used in photomicrography for attaching the camera body to the microscope eyepiece.

- **Right Angle Finder ㉗**

This is attached to the Viewfinder Eyepiece to simplify viewing through the finder when the camera is aimed from a low position or when it is mounted on a copying stand. The eyesight adjustment lens is built in.

- **Macrocincope X ㉘**

This accessory is used for making film reproductions of 8 and 16mm films and microscope slides with the FUJICA STX-1.

EXPAND THE VERSATILITY OF YOUR FUJICA STX-1 WITH PROPER ACCESSORIES

The FUJICA STX-1 is provided with a broad range of accessories that will help you to expand the capabilities of your camera.

- **Lens Hood ㉙**

This is a vital accessory because it prevents unwanted extraneous light from entering the lens. It is particularly useful for shooting backlit subjects. The Lens Hood is recommended for shooting under all conditions. If you are not shooting, you can turn it around and cover the lens with it. The lens cap is made to fit over the Lens Hood in this position.

- **Eyesight Adjustment Lens ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞**

Eyesight Adjustment Lenses are available to those

who find it hard to focus the lens due to eyesight difficulties. Four different attachment lenses (+2, +0.5, -2.5, and -4 diopter) are available to the far-sighted or near-sighted.

- **Eye Cup** ⑫

This is a protection against extraneous light for a clearer view through the Viewfinder. It also prevents light from entering the camera through the Viewfinder Eyepiece.

- **Lens Cap**

Lens Front Cap Protects the lens front glass.

Lens Rear Cap Protects the rear glass and automatic diaphragm of the dismantled lens.

Body Mount Cap Protects the interior of the camera body from dust after the lens has been dismantled.

ZUBEHÖR FÜR NAHAUFNAHMEN UND REPRODUKTIONEN

Diese einäugige Spiegelreflexkamera ist ideal für Nahaufnahmen und Reproduktionen. Sie können diese Spezialgebiete der Fotografie schnell und präzise bei Verwendung des entsprechenden Zubehörs meistern.

- **Nahlinse** ⑬

Wenn Sie Aufnahmen machen wollen, bei denen Ihr Objekt näher als auf der Entfernungsskala angegebenen Minimumdistanz ist, so schrauben Sie eine Nahlinse vor das Objektiv. Mit dem Standardobjektiv können Sie z.B. dann Aufnahmen von 28~50cm Entfernung machen.

- **Zwischenring X** ⑬ ⑭

Dieser wird zwischen dem Objektiv und Kameragehäuse für extreme Nahaufnahmen und Reproduktionen verwendet. Die neuen Fujica Zwischenringe Auto X25 und X50 werden einzeln benutzt und ergeben einen Vergrößerungsfaktor beim Standardobjektiv von ca. 0.5X und 1X. Sie sind mit einer automatischen Springblende und für Offenblendenmessung ausgerüstet, so daß Sie die Belichtungseinstellung bei offener Blende vornehmen können.

- **Balgengerät X** ⑧

Mit diesem Gerät können Sie die Entfernung zwischen dem Objektiv und der Filmebene beliebig variieren. Es ist das ideale Zubehör für extreme Nahaufnahmen (Makrofotografie) von kleinen Objekten.

- **Umkehradapter X** ⑨

Dieses Zubehör wird dann verwendet, wenn Sie das Objektiv umgekehrt an das Balgengerät an-

schrauben, um eine leichtere Scharfeinstellung bei Objekten, die überlebensgroß vergrößert werden, zu erreichen.

- **Mikroskopadapter X ⑪**

Er wird für Mikrofotografie zum Befestigen der Kamera an das Mikroskop-Okular gebraucht.

- **Winkelsucher ⑮**

Dieses Zubehörteil wird am Sucherokular der Kamera befestigt und findet hauptsächlich bei Aufnahmen aus der Froschperspektive und bei Reproduktionen Anwendung. Die Sehschärfenjustierung ist eingebaut.

- **Macrocinecopy X ⑩**

Dieses Zubehör wird verwendet, um Reproduktionen von 8 und 16mm Filmen, sowie von Mikroskop-Dias, mit der FUJICA STX-1 zu machen.

ERWEITERN SIE DIE TECHNISCHEN MÖGLICHKEITEN IHRER FUJICA STX-1

Das System der FUJICA STX-1 bietet eine reiche Auswahl von Zubehörteilen, die die technischen Möglichkeiten Ihrer Kamera erweitern.

- **Sonnenblende ⑰**

Dies ist ein sehr wertvolles Zubehör, da es Ihr Objektiv vor unerwünschtem Lichteinfall schützt. Es findet besonders bei Gegenlichtaufnahmen Anwendung, es ist jedoch empfehlenswert, die Sonnenblende immer zu verwenden. Wenn Sie nicht fotografieren, wird sie umgekehrt über das Objektiv gesteckt. Die Objektivschutzkappe paßt auch auf die Sonnenblende in dieser Position.

- **Sehschärfeadapterlinse ② ③ ⑤ ⑥**

Die Sehschärfeadapterlinsen sind für Sie erhältlich, wenn Sie als Brillenträger bei der Scharfeinstellung Schwierigkeiten haben. Vier verschiedene Zusatzlinsen stehen zur Auswahl (+2, +0.5, -2.5, -4 Dioptrien) für Nah- und Weitsichtigkeit.

- **Augenmuschel ⑱**

Um unerwünschten Lichteinfall in das Sucherokular auszuschalten, wird die Augenmuschel verwendet. Sie verhindert außerdem das Eindringen reflektierenden Lichtes durch den Sucher bei langen Belichtungszeiten.

- **Objektivschutzkappen**

Vorderkappe	Zum Schutz der Vorderseite der Linse
Rückseitenkappe	Zum Schutz der Rückseite der Linse und der automatischen Springblende
Gehäusekappe	Zum Schutz des Inneren der Kamera, wenn das Objektiv herausgenommen ist

UTILISATION DES ACCESSOIRES POUR PORTRAIT ET REPRODUCTION

L'appareil Single Lens Reflex est un matériel idéal pour faire des portraits et des travaux de reproductions.

● **Bonnnette à portrait ②**

Si vous devez photographier un sujet plus près que la plus courte distance autorisée par votre appareil, fixez une bonnette à portrait devant l'objectif et vous pourrez photographier un objet entre 28 et 50cm avec l'objectif normal.

● **Tube allonge X ⑬ ⑭**

Il se place entre l'objectif et le boîtier pour prendre des photos en très gros plan et faire des travaux de reproduction. Les nouveaux tubes allonge Fujica Auto X25 et X50 sont utilisés séparément et permettent un grossissement d'environ 0,5X et 1X. Ils sont équipés d'un diaphragme automatique et d'un dispositif de mesure à pleine ouverture pour vous permettre de régler l'exposition avec un diaphragme grand ouvert.

● **Soufflet de rallonge X ⑧**

Cet accessoire vous permet de régler librement la distance entre l'objectif et le plan film. Il est idéal pour le portrait et pour prendre à fort grossissement de très petits objets aux distances très rapprochées.

● **Bague d'adaptation objectif inversé X ⑬**

Elle vous sert pour des prises de vues de très près pour obtenir des images plus grandes que nature. Elle se visse sur l'avant de l'objectif qui se trouve alors monté sur l'appareil à l'envers.

● **Adaptateur microscope X ⑪**

Il sert à fixer l'appareil sur l'oculaire d'un microscope.

● **Viseur angle droit ⑮**

Il se fixe sur l'oculaire du viseur et la lentille de correction de vue est incorporée. Il vous facilite certaine prise de vue en position difficile.

● **Macrocinécopy X ⑩**

Cet accessoire est utilisé avec le FUJICA STX-1 pour reproduire sur pellicule les films de 8 et 16mm ainsi que les vues microscopiques en diapositives.

PROFITEZ AU MAXIMUM DE TOUTES LES POSSIBILITES DE VOTRE FUJICA STX-1

Cet appareil peut être fourni avec une grande variété d'accessoires qui vous aideront à bénéficier au maximum de ses possibilités.

● **Parasoleil ⑰**

Il est très efficace pour éviter les rayons parasites du soleil sur votre objectif surtout lorsque vous photographiez en contre jour. Si vous désirez le laisser sur l'appareil il faut le retourner avant de mettre le bouchon de l'objectif.

● **Lentille de correction de vue ② ④ ⑤ ⑥**

Elles sont nécessaires si votre vue n'est pas excellente. Il existe 4 lentilles différentes +2, +0,5, -2,5, -4 dioptries.

- **Oeilleton ⑩**

C'est une protection contre les rayons de lumière dans le viseur. Il empêche également que la lumière n'entre dans l'appareil par l'oculaire.

- **Bouchons d'objectifs**

Bouchon frontal Protège le verre frotal de l'objectif.

Bouchon arrière Protège le verre arrière et le diaphragme automatique de l'objectif démonté.

Bouchon pour le boîtier de l'appareil Protège l'intérieur du boîtier de la poussière quand l'objectif a été démonté.

ACCESORIOS PARA TOMAR PRIMEROS PLANOS Y PARA TRABAJOS DE COPIA

La cámara reflex de un solo objetivo es el equipo ideal para tomar fotografías en primeros planos para el trabajo de copias. Asegura la velocidad y la precisión necesaria con los accesorios que se proporcionan para estos fines.

- **Lente para primeros planos ⑫**

Si fotografía un tema que está más cerca de la más corta distancia de disparo del objetivo de la cámara, simplemente enrosque en la parte frontal del objetivo la lente de primeros planos (lente de aproximación). Con un objetivo normal, le permitirá fotografiar el tema desde 11 pulgadas (28cm) hasta 19,7 pulgadas (50cm).

- **Tubo de extensión X ⑬ ⑭**

Se utiliza entre el objetivo y el cuerpo de la cámara para fotografiar muy de cerca y efectuar trabajos de copia. Los nuevos tubos de extensión Fujica Auto 25X y 50X se emplean separadamente y permiten un aumento de aproximadamente 0,5X y 1X. Estos están equipados con diafragma automático y para medición a plena abertura para que pueda ajustar la exposición con un diafragma plenamente abierto.

- **Fuelle de extensión X ⑮**

Esta unidad le permitirá ajustar libremente la distancia entre el objetivo y el plano de la película. Se trata de un accesorio ideal para tomar primeros planos y fotografías con gran aumento de pequeños objetos a muy poca distancia.

- **Adaptador inversor X¹⁹**

Este accesorio se utiliza para montar el extremo opuesto del objetivo a la unidad de fuelle de extensión para simplificar el enfoque cuando se toman fotografías de temas con gran aumento a tamaño mayor del natural.

- **Adaptador de microscopio X¹¹**

Se utiliza en fotomicrografía, para fijar el cuerpo de la cámara al ocular del microscopio.

- **Visor de Angulo recto¹⁵**

Se une al visor del ocular para simplificar la visión a través del mismo cuando la cámara se pretende utilizar desde una posición baja o cuando se monta en un soporte para efectuar copias. La lente de ajuste de visión va incorporada.

- **Macrocinécopio X¹¹**

Este accesorio se usa para hacer copias de películas cinematográficas de 8 y 16mm. o de diapositivas microscópicas, con la FUJICA STX-1.

AMPLIE LA CAPACIDAD DE SU FUJICA STX-1, CON LOS ACCESORIOS ADECUADOS

La FUJICA STX-1 va provista de una amplia gama de accesorios que le ayudará a ampliar la capacidad de su cámara.

- **Parasoles para los objetivos¹⁷**

Se trata de un accesorio muy efectivo porque impide que la luz extraña e indeseable entre en el objetivo. Es particularmente útil para fotografiar temas con fondo claro pero también se recomien-

da para fotografiar en todas las condiciones. Si no va a fotografiar, puede desenroscarlo y cubrir el objetivo con el mismo invirtiéndolo. La tapa del objetivo se hace para adaptarse sobre el parasol del objetivo en esta posición.

- **Lente de ajuste de visión^{23 24 25 26}**

Las lentes de ajuste de visión están disponibles para aquellos que encuentran dificultades en enfocar el objetivo, debido a imperfecciones de visión. Se dispone de 4 lentes diferentes (+2, +0,5 -2,5 y -4 dioptrías) para los de vista lejana y vista cercana.

- **Adaptador para ojo¹⁶ (ojera del ocular)**

Se trata de una protección contra la luz extraña para poder ver con más claridad, a través del visor. Impide también que entre luz en la cámara a través del ocular.

- **Tapas para los objetivos**

Tapa frontal del objetivo	Protege el cristal frontal del objetivo.
---------------------------	--

Tapa posterior del objetivo	Protege el cristal posterior y el diafragma automático del objetivo desmontado.
-----------------------------	---

Tapa para el montaje del cuerpo	Protege el interior del cuerpo de la cámara del polvo después de haber sido desmontado el objetivo.
---------------------------------	---

FUJICA FILTERS (12 types)

Filter	Film type	Uses
SKYLIGHT-(1B)	Black and white, color	Reduces the blue-greenishness in landscape pictures. Used also for lens protection.
UV	Black and white, color	Ultraviolet absorbing filter. Used also for lens protection.
SY48	Black and white	Yellow filter. For landscapes.
SO56	Black and white	Orange filter. For pictures of mountains and distant landscapes.
SR60	Black and white	Red filter. For strong contrast and infrared pictures.
ND-4X	Black and white, color	Gray filter. For reducing the light intensity.
LBA-12	Color	Color conversion filter for tungsten film.
LBB-12	Color	Color conversion filter for daylight film.
FL-W	Color	Light balancing filter for shooting in fluorescent light.
PL	Black and white, color	Removal of reflections.
CROSS-4	Black and white, color	For special effects. Contains a cross screen.
MULTI-5	Black and white, color	For special effects. Yields multiple images (5) on the same frame.

FUJICA FILTER (12 typen)

Filter	Filmtyp	Verwendung
SKYLIGHT (1B)	Schwarzweiß- & Farbfilm	Reduziert den Blaugrünstich der Landschaftsaufnahmen. Dient auch zum Schutze des Objectives.
UV	Schwarzweiß- & Farbfilm	Ultraviolettsperrfilter. Dient auch zum Schutze des Objectives.
SY48	Schwarzweißfilm	Gelbfilter. Für Landschaftsaufnahmen.
SO56	Schwarzweißfilm	Orangefilter. Für Aufnahmen von Bergen und entfernten Landschaften.
SR60	Schwarzweißfilm	Rotfilter. Für starke Kontraste und Infrarotaufnahmen.
ND-4X	Schwarzweiß- & Farbfilm	Graufilter. Zur Verminderung der Lichtintensität.
LBA-12	Farbfilm	Farbkonversionsfilter für Kunstlichtfilm.
LBB-12	Farbfilm	Farbkonversionsfilter für Tageslichtfilm.
FL-W	Farbfilm	Lichtausgleichsfilter für Aufnahmen bei fluoreszierender Beleuchtung.
PL	Schwarzweiß- & Farbfilm	Zur Entfernung von Reflektionen.
CROSS-4	Schwarzweiß- & Farbfilm	Für besondere Effekte. Enthält einen Kreuzraster.
MULTI-5	Schwarzweiß- & Farbfilm	Für besondere Effekte. Erzeugt Mehrfachbilder (5) auf der gleichen Aufnahme.

FILTRES FUJICA (12 types)

Filtre	Type de film	Applications
SKYLIGHT (1B)	Noir et blanc, couleur	Réduit le bleu-verdâtre des photos de paysages. Recommandé également pour la protection de l'objectif.
UV	Noir et blanc, couleur	Filtre d'absorption de l'ultraviolet. Recommandé également pour la protection de l'objectif.
SY48	Noir et blanc	Filtre jaune. Pour paysages.
SO56	Noir et blanc	Filtre orange. Pour photos de montagnes et de paysages éloignés.
SR60	Noir et blanc	Filtre rouge. Accentue très fortement les contrastes ; utilisable pour photographie infrarouge.
ND-4-X	Noir et blanc, couleur	Filtre gris. Réduit l'intensité de la lumière.
LBA-12	Couleur	Filtre de correction des couleurs pour films à lumière artificielle.
LBB-12	Couleur	Filtre de correction des couleurs pour films à lumière du jour.
FL-W	Couleur	Filtre compensateur de lumière pour prises de vues avec un éclairage fluorescent.
PL	Noir et blanc, couleur	Suppression des reflets.
CROSS-4	Noir et blanc, couleur	Pour effets spéciaux. Renferme une trame de fils croisés.
MULTI-5	Noir et blanc, couleur	Pour effets spéciaux. Procure des images multiples (5) sur le même cliché.

FILTROS FUJICA (12 tipos)

Filtro	Tipo de película	Usos
SKYLIGHT (1B)	Blanco y negro, color	Reduce los tonos azulado-verdosos en fotografías de paisajes. Se usa también para proteger el objetivo.
UV	Blanco y negro, color	Absorbe los rayos ultravioleta. Se usa también para proteger el objetivo.
SY48	Blanco y negro	Filtro amarillo. Para paisajes.
SO56	Blanco y negro	Filtro naranja. Para fotografías de montañas y paisajes lejanos.
SR60	Blanco y negro	Filtro rojo. Para fuertes contrastes y fotografías de infrarrojos.
ND-4X	Blanco y negro, color	Filtro gris. Para reducir la intensidad de luz.
LBA-12	Color	Filtro de corrección de color para películas de tungsteno.
LBB-12	Color	Filtro de corrección de color para películas tipo diurno.
FL-W	Color	Filtro compensador de luz para fotografiar con iluminación fluorescente.
PL	Blanco y negro, color	Supresión de reflejos.
CROSS-4	Blanco y negro, color	Para efectos especiales. Contiene una pantalla cruzada.
MULTI-5	Blanco y negro, color	Para efectos especiales. Proporciona imágenes múltiples (5) en el mismo fotograma.

CARE AND STORAGE OF YOUR FUJICA STX-1

- After removing the exposed film from the camera, press the shutter release button to be certain the shutter is released.
- Dust off the camera periodically and wipe it clean with cleaning cloth (example: Silicon cloth). Use a blower brush to clean dust and film fragments that may have accumulated inside the camera.
- Guard the lens and viewfinder eyepiece against finger marks and dust. Use a blower brush to remove dust. Wipe off finger marks gently with lens cleaning fluid and lens cleaning paper. Do not touch the mirror with your fingers.
- If you are not using the camera for a long interval, remove the batteries, place the camera and batteries in separate cases, and store them away from moisture, heat, and dust. All the better if you can get hold of some desiccant or similar drying agent to put into the cases together with the camera and batteries.

BEACHTEN SIE BITTE FOLGENDE VORSICHTSMASSREGELN

- Nachdem Sie den belichteten Film aus der Kamera genommen haben, muß der Auslöseknopf betätigt werden, damit der Verschluß entspannt ist.
- Von Zeit zu Zeit sollte die Kamera mit einem sauberen Tuch gereinigt werden (z.B. mit einem Silikontuch). Benutzen Sie einen weichen Pinsel zur Reinigung des Inneren der Kamera, um eventuelle Staubpartikel und Filmreste die sich angesammelt haben, zu entfernen.
- Schützen Sie die Objektivlinse und den Sucher vor Fingerabdrücken und Staub. Zur Säuberung nur einen weichen Pinsel benutzen. Fingerabdrücke sollten mit Objektivpapier oder einem sehr weichen Tuch entfernt werden. Den Spiegel niemals mit dem Finger berühren.
- Wenn Sie Ihre Kamera einige Zeit nicht benutzen, empfehlen wir die Batterien herauszunehmen und die Kamera an einem staubfreien, trockenen und kühlen Platz aufzubewahren.

QUELQUES CONSEILS

- Lorsque vous avez terminé un film et que vous rangez votre appareil, vérifiez bien que l'obturateur n'est pas resté armé, et qu'il se trouve en position fermé.
- Nettoyez votre appareil périodiquement avec un chiffon spécial aux silicones. Pour retirer les poussières qui s'accumulent à l'intérieur de l'appareil, il faut employer un pinceau soufflant.
- Éviter les poussières et les marques de doigt pour l'objectif et le viseur. Il faut les nettoyer avec de très grandes précautions. Il ne faut jamais toucher ni nettoyer le miroir avec les doigts.
- Si vous restez un certain temps sans utiliser l'appareil, retirez les batteries et rangez le tout dans un endroit à l'abri de l'humidité, de la chaleur et la poussière. Le mieux que vous pourrez faire est de mettre un dessicatif avec la caméra et les piles.

ASEGURESE DE OBSERVAR LAS PRECAUCIONES SIGUIENTES

- Después de sacar la película ya utilizada de la cámara, apriete el botón de disparo del obturador para asegurarse de que se suelta el obturador.
- Quite periódicamente el polvo a la cámara limpiándola con un paño limpio (por ejemplo: paño de silicona). Utilice un pincel con expulsor de aire, para quitar el polvo y los fragmentos de película que se hayan acumulado dentro de la cámara.
- Proteja los objetivos y el visor del ocular contra las huellas de los dedos y el polvo. Utilice aire para eliminar el polvo. Limpie las huellas de los dedos suavemente con líquido para limpieza de lentes y papel de limpieza de lentes. No toque el espejo con los dedos.
- Si no utiliza la cámara durante algún tiempo, quite las pilas, ponga la cámara y las pilas en cajas separadas y colóquelas en lugar sin humedad, calor y polvo. Lo mejor que puede hacer es introducir algún desecador tal como un agente secante, dentro de los estuches junto con la cámara y las pilas.

SPECIFICATIONS

Type	35mm focal-plane shutter single-lens reflex camera with TTL exposure meter coupled with the shutter and diaphragm.	Film	Single-stroke lever, 140° winding angle, self-cocking shutter, easy loading
Film Used	135 cartridge-packed film	Advance Frame Counter	Automatic resetting additive type
Picture Size	24 × 36mm	Film Rewind	Hand crank
Normal Lens	X-Fujinon F1.6, 50mm DM 6 components, 6 elements, or X-Fujinon F2.2, 55mm 4 components, 4 elements 49mm ϕ screw-in filter, fully automatic aperture setting, geometrical progression apertures with click stops	Flash Synchronization	X-contact hotshoe
Shooting Distance	0.6m — ∞ with F1.6 50mm lens	Lens Mount	Fujica X mount
Shutter	0.6m — ∞ with F2.2 55mm lens Focal-plane shutter, B-1/2 ~ 1/700 sec. Film speed indicator window built into Shutter Speed Selector Dial, built-in self-timer, X-contact hotshoe	Dimensions	133 × 86 × 88mm (5.24 × 3.39 × 3.47 inch) with F2.2 lens 690g with F2.2 lens mounted (including batteries and lens cap) 550g body alone (including body cap)
Viewfinder	Pentaprism eye-level viewfinder, 0.96 X magnification, 90% vertical 92% horizontal field of view (with F2.2 55mm lens), shutter speed scale and indicator needle, microprism focusing center, split image and ground glass	Weight	
Mirror	Quick return type	Optional Accessories	Eye cup, Eyesight Adjustment Lens, Right-angle Finder, Automatic Extension Tubes, Microscope Adapter, Reverse Adapter, Automatic Extension Bellows, Lens Hood, Mount Adapter-X-S, Teleconverter 2X, Gadget Bags L, S, Fujica Filters, Auto Strobe AZ, Auto Strobe 300X, Slide Copier, Focussing Rail, Macrocinocopy.
Exposure Meter	TTL center weighted averaging type. Silicon photo-cell receptors coupled to FET (Field Effect Transistor) circuit, zero in type indicator needle visible in viewfinder		
Coupled Range	ASA 25 ~ 3200 (1/3rd step), EV2 ~ EV17-2/3 (f/1.4 1/2 sec. ~ f/16 1/700 sec. with ASA 100 film)		
Power Source	Two 1.5V alkaline-manganese batteries (LR44), 1.35V mercury batteries (HR44) or 1.5V silver-oxide batteries (SR44).		

TECHNISCHE DATEN

Kameratyp	35mm. eineaugige Spiegelreflexkamera mit Schlitzverschluß. TTL Belichtungsmesser gekuppelt mit Blende und Verschluß
Filmformat	135 Kleinbildkassettenfilm.
Bildgröße	24 x 36mm
Standardobjektiv	X-Fujinon 1 1.6 50 mm DM. 6 Linsen in 6 Gruppen X-Fujinon 1 2.2 55 mm. 4 Linsen in 4 Gruppen
Aufnahmeentfernung	Filtergröße 49 mm mit Schraubgewinde; vollautomatische Springblende. Blendenwerte mit geometrischer Progression und bei jeder Blende einrastend 0.6 m bis unendlich mit 1 1.6/50mm Objektiv 0.6 m bis unendlich mit 1 2.2/55 mm Objektiv
Verschluß	Schlitzverschluß. B 1/2 ~ 1/700 Sek. Filmeempfindlichkeitseinstellung mit der Belichtungszeitenwahlscheibe kombiniert, eingebauter Selbstauslöser. X-Mittenkontakt
Sucher	Pentaprismensucher mit Einblick in Augenhöhe. Vergrößerung 0.96 X. Bildformatwiedergabe 90% vertikal, 92% horizontal (mit 1 2.2/55 mm Objektiv). Verschlußzeitskala und Anzeigenadel. Mikropriemfleck im Zentrum, Schnittbildindikator und Mattscheibe
Spiegel	Keht sofort nach der Aufnahme in die Ausgangsstellung zurück.
Belichtungsmesser	Mittenbetonte Integralmessung durch das Objektiv bei offener Blende. Silizium Fotzellen Empfänger mit dem FET (Field Effect Transistor) Schaltkreis gekuppelt. Meßwerk-

Messungsbereich

Stromquelle

Filmtransport

Bildzählwerk Rückspulung Blitzsynchronisation Objektivanschluß Maße

Gewicht

Sonderzubehör

nadel im Sucherbild sichtbar
ASA 25-3200 / 15-36 DIN (einstellbar auf jede DIN-Zahl) Lichtwert 2 ~ 17.2/3 (mit ASA 100/21 DIN 1 1.4.1/2 Sek. ~ 1 16 1/700 Sek.)
Zwei 1.5 V Alkali-Mangan-Batterien (LR44), 1.35 V Mercurybatterien (HR44) oder 1.5 V Silberoxydbatterien (SR44)
Filmtransport mit einem Hebelschwung von 140°, selbstspannender Verschluß, leichtes Einlegen des Films
Vorwärtszählung mit Selbstückstellung Durch Handkurbel X Mittenkontakt
Fujica X-Objektivbajonett
133 x 86 x 88 mm mit Standard 1 2.2 Objektiv
690 gr mit 1 2.2 Objektiv (einschließlich Batterien und Objektivkappe) 550 gr ohne Objektiv (einschließlich Gehäusekappe)
Augenmuschel, Sehscharfenadapterlinse, Winkelsucher, Auto-Zwischenringe, Mikroskopadapter, Umkehradapter, Auto-Halbgengerät, Gogenlichtblende, Anschluß-Adapter X-S, Tokokonverter 2X, Universalaschen 1. & 8, Fujica-Filter, Auto Strobe AZ, Auto Strobe 300X, Dia-Kopierer, Scharfeinstellschiene, Macroinocopy-Kopiergerät

CARACTERISTIQUES

Type	Appareil 35mm single lens reflex obturateur à rideau - Posemètre TTL couplé à l'obturateur et au diaphragme
Film utilisé	Chargeur 135
Image	Dimension 24 × 36mm
Objectif normal	X-Fujinon 1:1.6, 50mm DM, 6 lentilles en 6 groupes, X-Fujinon 1:2.2, 55mm, 4 lentilles en 4 groupes
	Filtre à vis ϕ 49mm, diaphragme entièrement automatique, étalonnage de diaphragmes à progression géométrique avec crans d'arrêt
Distance de prise de vues	De 0.6 m à l'infini avec objectif 1.1.6 de 50 mm De 0.6 m à l'infini avec objectif 1.2.2 de 55 mm.
Obturateur	Obturateur à rideau, B-1/2 à 1/700 sec. Le repère de sensibilité du film est situé sur le cadran de sélection de vitesse - retardateur incorporé à l'appareil. Griffe à contact X
Visueur	Pentaprisme, à hauteur d'oeil, grossissement X 0.96; surface visible 90% verticale, 92% horizontale (avec objectif 2.2 de 55mm), échelle des vitesses d'obturation et aiguille d'indication, mise au point par stigmomètre, microprismes et verre dépoli
Miroir	Retour rapide
Posemètre	Mesure intégrale avec pondération centrale à travers l'objectif à pleine ouverture, récepteurs à cellule silicium couplés au circuit FET (Field Effect Transistor); l'aiguille de la cellule visible dans le viseur.
Champ de mesure de lumière	25~3200 ASA (1/3 de pas) EV2~EV17-2/3 (de 1/2 sec à f/1.4~1/700 sec à f/16 pour une sensibilité de 100 ASA)

Source d'énergie

Avancement du film

Compteur d'images

Réem-bobinage

Synchro-nisation

Monture d'objectif

Dimensions Poids

Accessoires en option

Deux piles alcalino-manganèse 1.5 V (LR44), piles au mercure 1.35 V (HR44) ou piles à l'oxyde d'argent 1.5 V (SR44).

Par levier d'un seul mouvement avec course de 140°, obturateur toujours armé, chargement facile du film

Type additionnel avec remise à zéro automatique

Manuel par manivelle

Griffe contact X synchronisé

Monture Fujica X

133 × 86 × 88mm pour objectif F2.2

690 gr avec objectif F2.2 (piles et bouchon d'objectif inclus)

550 gr pour boîtier seul (bouchon pour le boîtier inclus)

Oeillette, Lentille de correction de vue, Viseur angle droit, Tubes allonge automatiques, Adaptateur microscope, Adaptateur de montage inversé, Soufflet de rallonge automatique, Parasoleil, Adaptateur de monture X-S.

Téléconvertisseur 2X, Sacs fourre-tout L & S.

Filtres Fujica, Flash Auto Strobo AZ, Flash Auto Strobo 300X, Copieur de diapositives, Rail de mise au point, Reproducteur d'images cinéma

ESPECIFICACIONES

Tipo	Cámara de 35mm reflex de un solo objetivo con obturador plano-focal con exposímetro TTL acoplado al obturador y al diafragma	Gama acoplada	ASA25~3200 (1/3" paso) EV2~EV17-2/3 (f/1.4 1/2 seg — f/16 1/700 seg. con película ASA 100)
Película utilizada	Película preparada en cartucho 135	Fuente de energía	Dos pilas de manganeso alcalino de 1.5 V (LR44), de mercurio 1.35 V (HR44) o de óxido de plata 1.5 V (SR44)
Tamaño de la fotografía	24 x 36mm	Avance de la película	Por palanca de un solo movimiento; ángulo de giro 140°, el obturador se arma automáticamente; carga fácil de la película.
Objetivo normal	X Fujinon 50mm F1.6 DM, 6 componentes, 6 elementos, o X-Fujinon 55mm F2.2, 4 componentes, 4 elementos Filtro tamaño 49mm, tipo rosca, diafragma totalmente automático, valores de diafragma de progresión geométrica con topes de clic: 0.6m a infinito con objetivo 1.1.6 de 50mm 0.6 m a infinito con objetivo 1.2.2 de 55 mm	Contador de fotografías	Del tipo de suma con reposición automática.
Distancia de fotografiar	Obturador plano-focal, B-1/2~1/700 seg	Rebobinado de la película	Palanca manual
Obturador	Ventanilla indicadora de sensibilidad de película incorporada al dial selector de velocidad de obturador y disparador automático incorporado Zapata de contacto X	Sincronización de flash	Zapata de contacto X
Visor	Visor pentaprismático a nivel del ojo, aumento de 0.96X, campo de visión 90% vertical y 92% horizontal (con objetivo 1.2.2 de 55mm), escala de velocidades del obturador y aguja indicadora, enfoque por microprisma, imagen partida y cristal esmerilado	Montura del objetivo	Montura Fujica X.
Espejo	Del tipo de retorno rápido	Dimensiones	133 x 86 x 88mm con objetivo F2.2
Exposímetro	Medición de la luminosidad media con ponderación central a través del objetivo a plena abertura, células fotoeléctricas de silicio acopladas al circuito FET (transistor de efecto de campo), la aguja indicadora del tipo visible en el visor	Peso	690 g. con objetivo F2.2 (incluso pilas y tapa del objetivo) 550 g. cuerpo sólo (incluso tapa para el cuerpo)
		Accesorios a opción	Ojera del ocular, Lente correctora de la visión, Visor de ángulo recto, Tubos de extensión automáticos, Adaptador de microscopio, Adaptador para invertir el objetivo, Fuelle de extensión automático, Parasol, Adaptador de montura X-S, Teleconversor 2X, Bolsas para el equipo S y L, Filtros Fujica, Flash Auto Strobo AZ, Flash Auto Strobo 300X, Copiadora de diapositivas, Rail de enfoque, Ampliador de fotogramas de cine.

FUJI PHOTO FILM CO., LTD.

26-30, Nishiazabu 2-chome, Minato-ku, Tokyo 106, Japan

< Fuji Film Abroad >

In North America

FUJI PHOTO FILM U.S.A., INC.

350 Fifth Ave., New York, N.Y. 10118, U.S.A.

FUJI PHOTO FILM CANADA INC.

743 Renaud Ave., Dorval, P.Q., Canada H9P 2N1

FUJI PHOTO FILM HAWAII, INC.

Pacific International Bldg., Suite 304,

677 Ala Moana Blvd., Honolulu, Hawaii 96813, U.S.A.

In Europe

FUJI PHOTO FILM (EUROPE) G.m.b.H.

4 Dusseldorf 1, Postfach 3204, Berliner Allee 8, West Germany

FUJI PHOTO FILM (U.K.) LTD.

99 Baker Street, London, W1M 1FB, England

In South America

FUJI PHOTO FILM DO BRASIL LTDA.

Caixa Postal 9959, Rua Major D'Almeida, 128, CEP 01, 324, São Paulo, Brasil

In Asia

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., HONG KONG OFFICE

15th Floor, Melbourne Plaza No. 33, Queen's Road, Central, Hong Kong

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., SINGAPORE OFFICE

Unit 537, 5th Floor, Plaza Singapura, 68, Orchard Road, Singapore, 9

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., BANGKOK OFFICE

K & Y Bldg., 5th Floor, 16 Surasak Road, Bangkok, Thailand

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., TAIPEI OFFICE

Rm. 501 Hung Chong Bldg., No. 20, Chiling Road, Taipei, Taiwan

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., SEOUL OFFICE

Mee Wha Building, 30-1, Mukjong-dong, Chung-ku, Seoul, Korea

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., MANILA OFFICE

16th Floor, Citibank Center Bldg., Paseo de Roxas, Makati Metro Manila, Philippines

In Oceania

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., SYDNEY OFFICE

Hanmex Bldg., Old Pittwater Road, Brookvale, N.S.W. 2100, Australia

Printed in Japan

富士フイルム株式会社 186505-SH-20-11

COMMENT SE PHOTOGRAPHIER SOI-MEME

Si vous deviez figurer sur une photo, utilisez le retardateur. Placez l'appareil sur un pied, et armez l'obturateur pour la photo. Ensuite abaissez le levier du timer et pressez sur le bouton de démarrage. Vous pouvez alors vous placer dans la photographie. Le déclenchement se fera automatiquement au bout de 8 à 10 secondes.

- Vous pouvez également mettre en route le timer avant d'avoir armé l'obturateur.
- Attention, si vous appuyez sur le bouton déclencheur au lieu de celui du timer, l'obturateur se déclenchera.
- Avant d'appuyer sur le bouton de démarrage, assurez-vous que le levier du retardateur a été tourné à fond vers le bas (jamais à mi-chemin).

COMO FOTOGRAFIARSE VD. MISMO

Si está tomando fotografía de un grupo de turistas o toma una fotografía de recuerdo familiar queriendo entrar Vd. mismo en ella, utilice el disparador automático. En primer lugar, monte la cámara sobre un trípode, enrolle la película y apriete la palanca de ajuste del disparador automático totalmente hacia abajo. Acto seguido, apriete el botón de puesta en marcha y diríjase a incorporarse en el grupo. El obturador se disparará automáticamente en 8 ~ 10 segundos.

- Puede ajustar primero el disparador automático y a continuación enrollar la película, a opción.
- No apriete el botón de disparo del obturador en vez del botón de puesta en marcha del disparador automático, porque si lo hace así, se disparará la máquina y se abrirá el obturador.
- Antes de apretar el botón de puesta en marcha, asegúrese de que la palanca del disparador automático está apretada completamente hacia abajo (no a medio recorrido).